

Oración del Arí

Para decirse antes del estudio del Zóhar

Rey del universo y Señor de todos los señores, Padre de la misericordia y el perdón. Te agradecemos, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, haciendo reverencia y arrodillándonos, que nos hayas acercado a tu Torá y a Tu obra sagrada, y que nos hayas capacitado para tomar parte en los secretos de tu sagrada Torá. ¡Qué dignos somos nosotros que nos concedes semejante gran favor, que es la razón por la que suplicamos ante Ti para que nos perdones y absueves todos nuestros pecados, y que ellos no traigan separación entre Tú y nosotros! Y que sea Tu voluntad, Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que despiertes y prepares nuestros corazones para amarte y reverenciarte y que escuches nuestras palabras y abras nuestro cerrado corazón a los estudios ocultos de Tu Torá, y que nuestro estudio sea agradable ante tu Lugar de Honor, como el aroma de dulce incienso, y que nos envíes Luz desde la fuente de nuestra alma a todo nuestro ser. Y que brillen las chispas de tus servidores sagrados, a través de los cuales revelaste Tu sabiduría al mundo.

Que su mérito y el mérito de nuestros padres y el mérito de su Torá y santidad, nos apoyen para que no tropecemos durante nuestro estudio. Y que su mérito ilumine nuestros ojos en nuestro aprendizaje, tal como lo dijo el Rey David, el Dulce Cantor de Yisrael: “Abre mis ojos para que pueda ver las maravillas de Tu Torá” (Tehilím 119:18). Porque de Su Boca, Dios da sabiduría y comprensión. “Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón encuentren favor ante Ti, Dios, mi Fortaleza y mi Redentor” (Tehilím 19:15).

1. Óiganme, obstinados de corazón

1. לֵךְ לְךָ מֵאַרְצֶךָ וְגו'. ר' אבא פתח ואמר, שמעו אלי אבירי לב: כמה תקיפין לבייהו דחויביא, דחמאן שבילי ואורחי דאורייתא, ולא מסתכלן בהו, ולבייהו תקיפין, דלא מהדרין בתשובתא, לגבי מריהון, ואקרון אבירי לב. הרחוקים מצדקה: דמתרחקי מאורייתא.

1. R. Aba empezó esta sección con un discurso sobre el texto: "Óiganme obstinados de corazón que están lejos de la justicia".²²

Dijo: Cuán obstinado es el corazón de pecadores que ven las sendas (Aspectos internos) y los caminos (Aspectos externos) de la Torá y no les prestan atención, sino que endurecen sus corazones y no retornan en arrepentimiento a su Amo, por lo cual son llamados "obstinados de corazón".

También "lejos de la justicia", porque se mantienen lejos de la Torá y por tanto de Dios.

2. רבי חזקיה אמר, דמתרחקי מקודשא בריך הוא, ואינן רחיקין מניה, ובגין כך, אקרון אבירי לב. הרחוקים מצדקה. דלא בעאן לקרבא לגבי קודשא בריך הוא. בגין כך, אינן רחוקים מצדקה. ביון דאינן רחוקים מצדקה, רחוקים אינן משלום. דלית לון שלום. דכתיב אין שלום אמר ה' לרשעים. מ"ט בגין דאינן רחוקים מצדקה.

2. Se rehúsan a acercarse a Dios y por eso están lejos de la justicia. Y porque están lejos de la justicia, están lejos de la paz, como está escrito: "No hay paz, dice el Señor, para los inicuos"²³. La razón de ello es que están lejos de la justicia.

3. תא חזי, אברהם בעי לקרבא לקודשא בריך הוא, ואתקרב. הה"ד אהבת צדק ותשנא רשע. בגין דאהב צדק, ושנא רשע, אתקרב לצדקה, ועל דא כתיב, אברהם אוהבי. מ"ט אוהבי, בגין דכתיב, אהבת צדק. רחימותא דקודשא בריך הוא, דרחים ליה אברהם, מכל בני דריה, דהו אבירי לב, ואינן רחוקים מצדקה, כמה דאתמר.

3. Veán ahora, Avrahám procuró acercarse a Dios y lo logró. Así, está escrito: "Amas la justicia y aborreces la maldad"²⁴, y además está escrito: "Avrahám, mi amado"²⁵. Se dice que Avrahám "amaba la justicia" y éste es el

²² Isaías XLVI: 12.

²³ Isaías XLVIII: 22.

²⁴ Salmos XLV: 8.

²⁵ Isaías XLI: 8.

amor a Dios en el que él superaba a todos sus contemporáneos, que eran obstinados de corazón y lejanos de la justicia, como se ha dicho.

2. Sobre qué se sostiene el mundo

4. ר' יוסי פתח, מה ידירות משכנותיך ה' צבאות. כמה אית לון לבני נשא, לאסתכלא בפולחנא דקודשא ברין הוא. דהא כל בני נשא, לא ידעי ולא מסתכלי על מה קאים עלמא. ואינון על מה קיימין. דכד ברא קודשא ברין הוא עלמא, עבד שמיא, מאש וממים מתערבין כחדא, ולא הוו גלדי. ולבתר אגלידו, וקיימו ברוחא עלאה. ומתמן שתיל עלמא, לקיימא על סמכין. ואינון סמכין, לא קיימין, אלא בהוא רוחא. ובשעתא דהוא רוחא אסתלק, בלהו מרפפין חעין, ועלמא ארתת. הה"ד המרגיז ארץ ממקומה ועמודיה יתפלצון. וכלא קאים על אורייתא, דכד ישראל משתדלי באורייתא, מתקיים עלמא, ואינון קיימין, וסמכין קיימין באתרייהו, בקיימא שלים.

4. R. Yosí comenzó con el texto: "Cuán amables son Tus moradas, oh Señor de los ejércitos".²⁶

Dijo: Corresponde a los hombres considerar bien la importancia del servicio del Santo, Bendito Sea. Pues la masa de la humanidad no conoce ni reflexiona sobre qué es lo que sostiene en existencia al mundo o a ellos mismos. Aquí se nos explican dos temas: Cuando creó el mundo, hizo los cielos de fuego y agua mezclados juntos pero no comprimidos, y luego un espíritu divino los ha hecho compactos y firmes. De ahí que Dios estableció el mundo (Nukvá) de modo que descansara sobre pilares (tres columnas), los cuales a su vez sólo son sostenidos por ese espíritu (columna central). Cuando ese espíritu parte, todos ellos se sacuden y se estremecen y el mundo tiembla, como está escrito: "Que remueve la tierra de su lugar, de manera que sus pilares se estremecen"²⁷. El conjunto se basa sobre la Torá. Así, cuando los hijos de Israel se consagran a la Torá (elevan Máyin Nukvín, aguas femeninas), el mundo está firmemente establecido y ellos están seguros y los pilares están firmemente fijados en sus lugares.

5. תא חזי בשעתא דאתער פלגות ליליא, וקודשא ברין הוא עאל לגנתא דערן, לאשתעשעא עם צדיקנא. בלהו אילגין דבגנתא דערן, מזמרן ומשבחן קמיה. דכתיב, אז ירננו עצי היער מלפני ה' וגו'.

²⁶ Salmos LXXXIV: 2.

²⁷ Job IX: 6.

5. Vean ahora, en el momento en que llega la medianoche y el Santo, Bendito Sea, entra en el Jardín de Edén para convivir con los justos, todos los árboles en el Jardín cantan alabanzas ante Él, como está escrito: "Entonces cantan los árboles de la selva por alegría ante el Señor"²⁸.

6. וכרוזא קארי בחיל, ואמר, לכון אמרין קדישין עליונין, מאן מנכון, דעייל רוחא באודנוי, למשמע. ועינוי פקחין למחמי. ולביה פתוח למנדע. בשעתא, דרוחא דכל רוחין, ארים בסימו דנשמתא, ומתמן, נמיק קלא דקליא, חילין אתבדר לארבע סטרי עלמא.

6. Un heraldo proclama vigorosamente: "A ustedes hablamos, santos exaltados; ¿entre ustedes quién hay cuyos oídos estén listos para oír y cuyos ojos estén abiertos para ver y cuyo corazón esté alerta para percibir cuando el espíritu de todos los espíritus mana el dulce efluvio del alma interior y una voz sale de ahí diciendo: Dispérsense, ejércitos, a los cuatro rincones del mundo?"

7. חד סליק, לסטר חד. חד נחית להוא סטר. חד עייל, בין תרין. תרין מתערין בתלת. תלת עיילי בחד. חד אמיק גוונין. שית מנהון, לסטר חד. ושית מנהון, נחתי להוא סטר. שית עיילי בתריסר. תריסר מתערין בעשרין ותרין. שית, כלילין בעשרה. עשרה קאים בחד.

7. Entonces: Uno **asciende** y se dirige a un lado A LA DERECHA-JÉSED. Uno **desciende** a ese lado A LA IZQUIERDA-G^FVURÁ. Uno se introduce entre los dos SE CONVIERTE EN LA COLUMNA CENTRAL (ZEÍR ANPÍN ES COLOCADO ENTRE LAS DOS COLUMNAS DE BINÁ). Dos se coronan con un tercero LA COLUMNA CENTRAL RECONCILIA LOS DOS LADOS. Tres entran en uno LA C. CENTRAL LAS RECIBE. Uno produce varios colores LA C. CENTRAL SE EXPANDE Y DE TIFÉRET EMANARON LAS SEFIRÓT DE LA NUKVÁ. Seis de ellas descienden a un lado y seis de ellas al otro 6 DE Z. ANPÍN A LA DERECHA Y A LA IZQUIERDA. Seis entran en doce A LOS DOS LADOS DE NUKVÁ. Doce producen veintidós LAS DOCE ANTERIORES MÁS DIEZ DE Z. ANPÍN. Seis están comprendidos en diez. Diez están fijados en uno LAS DIEZ QUE SON INCLUIDAS COMO UNA.

8. ווי לאינון דניימי שינתא בחוריהון, לא ירעי ולא מסתכלאן איך יקומון בדינא, דחושבן אתפקד, בד אסתאב גופא, ונשמתא שטיא, על אנפי דאוירא דטיהרא, וסלקא ונחתא, ותרעין לא מתפתחן, מתגלגלן כאבנין בגו קוספיתא. ווי לון, מאן יתבע לון, דלא יקומון בעדונא דא, בגו דוכתי דענוגי דצדיקיא, אתפקדון דוכתייהו. אתמסרון בידא דדומה, נחתי ולא סלקי. עלייהו כתיב, כלה ענן וילך בן יורד שאול לא ועלה.

²⁸ 1a Crónicas XVI: 33.

8. Pobres de aquellos que duermen con ojos estrechamente cerrados y no conocen o no quieren conocer lo que les ocurrirá en el Día del Juicio cuando se les pedirá cuenta de sus actos; cuando el cuerpo está manchado, y el alma planea sobre la faz del éter transparente, ya hacia arriba y ya hacia abajo, y si las puertas celestiales no están abiertas, es sacudida como una piedra de la honda. ¡Pobres de ellos! ¿Quién intercederá por ellos? Pues no serán admitidos para este gozo; entre las deliciosas habitaciones de los justos faltarán sus lugares, serán librados a las manos del Ángel Dumá, descenderán y no ascenderán. Sobre ellos está escrito: "Como la nube desaparece y pasa, así el que desciende al sepulcro no subirá"²⁹.

9. בהיאי שעתי אתער שלהובא חר מסטר צפון,
ובטש בארבע סטרי עלמא, ונחית ומטי, בין גרמי
דתנגולא. ואתער הוא שלהובא ביה, וקרי. ולית
מאן דאתער, בר אינון זכאי קשוט, דקיימי ואתערו
באורייתא. וכדין קודשא בריך הוא, וכל אינון
צדיקיא, דבגו גנתא דעדן, צייתי לקליהון. כד"א,
היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעני.

9. En ese momento (medianoche) una llama brota del lado del Septentrión (norte) y se expande por las cuatro direcciones del mundo, y baja y penetra entre las alas del gallo (Gabriel), que con esto es despertado y comienza a cantar. Pero ninguno es agitado, salvo los piadosos que se levantan y permanecen despiertos y estudian la Torá (atrayendo la col. Central); y entonces el Santo, Bendito Sea, y todos los justos en el Jardín de Edén escuchan sus voces, como está escrito: "¡Oh, tú, que habitas en los huertos, los compañeros escuchan tu voz; házmela oír a mí!"³⁰

10. סתרי תורה
תאנא. בתוקפא דהרמנו דמלכא, אנציב חר
אילנא רבא ותקיף. גו נטיען עלאין, נטיע אילנא
דא. בתריסר תחומין, אסתחר. בארבע סטריין
דעלמא, פרישא רגליה.

Sitré Torá.

10. Hemos aprendido que a causa del fuerte deseo del Rey (Biná) un grande y fuerte (grande es el secreto de los Mojín de Jojmá, y fuerte es el secreto de los Mojín de Jasadím) un árbol (ZA) fue plantado. Entre las plantas celestiales (Sefirót de Biná) fue plantado este árbol. Gira entre doce fronteras y su pierna se expande a los cuatro vientos del mundo.

11. ת"ק פרסי מטלנוי, כל רעותין, דאינון פרסין,
ביה תליין. כד אתער האי, כלהו מתערין בהדיה,
לית מאן דנפיק מרעותיה. לבתר, כלהו ברעותא
חרא בהדיה.

²⁹ Job VII: 9.

³⁰ Cantar de los Cantares VIII: 13.

11. Sus viajes fueron medidos en quinientas millas persas. Los deseos de estas millas persas (su forma de otorgar abundancia) vienen a Él (ZA) de manera que cuando Él despierta, todos despiertan con Él y nadie es capaz de distraer Su voluntad. Después de eso, todos son unidos y se unen a Su voluntad.

12. קם מלעילא, נחית במטלנוי לגו ימא. מניה ימא אתמליא. איהו מקורא דכל מיין דנבעין. תחותיה מתפלגין כל מימיו דבראשית. שקיו דגנתא, ביה תליון.

12. ZA surge de arriba (tras recibir los Mojín de Biná) y desciende mediante Sus viajes al mar (Nukvá) y lo llena, ya que Él es la fuente de todas las luces que manan en el mar. Bajo Él todas las aguas del Principio de la Creación se dividen. Regar el Jardín (Maljút) depende de El (ZA).

13. כל נשמתין דעלמא, מניה פרחין. נשמתין אליון עאלין בגנתא, לנחתא להאי עלמא. נשמתא דד נפקא, אתברכא בשבע ברכאן, למהוי אבא לגופא, בסליקו עלאה. הה"ד ויאמר ה' אל אברם. הא נשמתא עלאה אבא לגופא בסליקו דריוקנא עלאה.

13. Todas las almas del mundo surgen de Él (ZA) y entran al Jardín (Nukvá-Maljút) y descienden hacia este mundo para ser vestidas con un cuerpo. Cuando un alma sale camino a este mundo recibe siete bendiciones para que sea padre para el cuerpo correctamente elevado, por eso está escrito: "Ahora YHVH dijo a Avrám" (B^ereshít 12:1). Éste es el alma divina celestial (Avrám formado de Av-padre y Ram-de lo Alto) que eleva al nivel de la imagen divina (Por los Jasadím atraídos a medida que se eleva y alcanza a Aba e Ima).

14. כד בעיא לנחתא להאי עלמא, אומי לה קודשא בריך הוא למיטר פקדי אורייתא, ולמעבד רעותיה. ומסר לה מאה מפתחאן דברכאן, דכל יומא, לאשלמא לדרגין עלאין, כחושבן לך לך. דהא בלהו אתמסר לה, בגין לאתקנא בהו לגנתא, ולמפלח לה ולנטרא לה. מארצך, דא גנתא דערן.

14. Cuando el alma está lista para descender a este mundo, el Santo bendito la hace jurar que llevará a cabo los preceptos de la Torá y cumplirá Su deseo. Y Él da a cada alma cien llaves de bendición para todos y cada uno de los días, para que pueda completar los grados celestiales que llegan al valor de **Lej Lejá (Sálte) que es 100**. Todos se le dan al alma para que pueda cultivar el Jardín y guardarlo. "Tu país" es el Jardín del Edén.

15. ומולדתך, דא גופא, דאתקרי אילגא דחיי, דאיהו תריסר שבטין עלאין. ומבית אביך, דא שכונתא. אביך, דא קודשא בריך הוא. שנאמר גוזל אביו ואמו ואומר אין פשע וגו', ואין אביו אלא קודשא בריך הוא. ואין אמו אלא בנסת ישראל. אל הארץ אשר אראך. דא איהו האי עלמא. (ער כאן סתרי תורה)

15. "y de tu parentela" significa del cuerpo que es llamado "Árbol de la Vida", que incluye doce tribus celestiales (las doce fronteras) "y de la casa de tu padre" se refiere a la Shejiná llamada casa, "Tu padre" es el Santo bendito (ZA). Como está escrito "Aquel que roba de su padre o su madre y dice que no hay transgresión" (Mishlé 28:24). "Su padre" es el Santo y "su madre" es la congregación de Yisrael (Nukvá). Las palabras: "A la tierra que Yo te mostraré" se refieren a este mundo al que el alma es enviada.

16. וַיֹּאמֶר ה' אֶל אַבְרָם. מַה כְּתִיב לְעִילָא וַיִּמַּת הָרָן
עַל פְּנֵי תְרַח אָבִיו וְגו'. מֵאֵי אִירֵיא הֶכָּא, אֱלֹא עַד
הָיָא יוֹמָא, לֹא הָוָה בְּר נֶשׁ, דְּמִית בְּחַיֵּי אָבוּי, בְּר
דָּא. דְּכַד אֶתְרַמֵּי אַבְרָם לְנוּרָא, אֶתְקַטִּיל הָרָן, וּבְגִין
דָּא, נִפְקוּ מִתְּמָן.

16. ¿Qué está escrito antes de: "Y el Señor dijo a Avrahám".

Exactamente antes de esto está escrito: "Y Harán murió en presencia de Téráj su padre".³¹

La relación aquí es la siguiente. Hasta entonces nadie nunca había muerto cuando aún vivía su padre. Pero Harán fue asesinado cuando Avrahám fue arrojado en la hornalla.

4. Y salieron con ellos de Ur Kasdím

17. תָּא חֲזִי, מַה כְּתִיב, וַיִּקַּח תְּרַח אֶת אַבְרָם בְּנוֹ
וְאֵת לוֹט בֶּן הָרָן וְגו'. וַיֵּצְאוּ אִתְּם מֵאוּר כַּשְׁדִּים.
וַיֵּצְאוּ אִתְּם. אֲתוּ מִבְּעֵי לֵיה. דְּהָא כְּתִיב וַיִּקַּח תְּרַח
וְגו'. מֵאֵי, וַיֵּצְאוּ אִתְּם. אֱלֹא, תְרַח וְלוֹט, עִם אַבְרָהָם
וְשָׂרָה נִפְקוּ, דְּאִינוּן הוּוּ עֶקְרָא לְמִיפְקֵי מִגּוֹ אִינוּן
חַיִּיבֵיא. דְּכִיּוֹן דְּחִמָּא תְרַח, דְּאַבְרָהָם בְּרִיה, אֶשְׁתַּזִּיב
מִגּוֹ נוּרָא, אֶתְהַדְרֵי לְמַעַבְדֵי רַעוּתֵיה דְּאַבְרָהָם, וּבְגִין
כִּךְ וַיֵּצְאוּ אִתְּם תְרַח וְלוֹט.

17. Entonces se dice: "Y Téráj tomó a Avrahám su hijo y a Lot el hijo de Harán,... y Sarái, su bella hija, mujer de Avrahám, y salieron con ellos de Ur de los Caldeos". Esperaríamos que dijera "y fueron con él", refiriéndose a Téráj; ¿por qué, entonces, dice "con ellos"? La razón es que Téráj y Lot fueron con Avrahám y Sará, que guiaron el camino saliendo de ese distrito pecaminoso; pues cuando Téráj vio que Avrahám fue salvado del fuego, comenzó a ser guiado por Avrahám y por eso leemos: "Y fueron con ellos", es decir, Téráj y Lot con Avrahám y Sará.

18. וּבִשְׁעֵתָא דְנִפְקוּ, מַה כְּתִיב, לְלַכְתָּ אֶרְצָה כְּנַעַן.
דְּרַעוּתָא דְלְהוּן הָוָה לְמִיּהָר תְּמָן. מִכָּאֵן אוּלְיִפְנָא,
כֹּל מֵאֵן דְּאֶתְעַר לְאַתְדַּכְּאָה, מְסִייעִין לֵיה. תָּא חֲזִי
דְּהָכִי הוּא. דְּכִיּוֹן דְּכְתִיב, לְלַכְתָּ אֶרְצָה כְּנַעַן, מִיַּד
וַיֹּאמֶר ה' אֶל אַבְרָהָם לֵךְ לְךָ, וְעַד דְּאִיהוּ אֶתְעַר
בְּקַדְמִיתָא, לֹא כְתִיב לְךָ לְךָ.

³¹ Génesis XI: 28.

18. Y fue también que era al "país de K^enán" adonde ellos quisieron ir. Luego aprendemos del texto que **quienquiera que hace un esfuerzo para purificarse recibe ayuda desde arriba**. Pues está escrito: "Para ir al país de K^enán" y seguidamente leemos: "Y Dios dijo a Avram, sal de tu país"; este mensaje no le fue transmitido hasta que él mismo dio el primer paso.

19. תא חזי. מלה דלעילא לא אתער, עד דאתער לתתא בקדמיתא, על מה דתשרי ההיא דלעילא. ורזא דמלה, נהורא אובכמא, לא אתאחיד בנהורא חוורא. עד דאיהי אתערית בקדמיתא. בין דאיהי אתערית בקדמיתא. מיד נהורא חוורא שרייא עליה.

19. Vengan y vean: **el Mundo superior no se mueve a actuar hasta que le es dado un impulso desde el mundo más bajo**.

La razón de este fenómeno es que la flama negra (Nukvá) no es unida con la flama blanca (ZA) hasta que comience primero a elevarse pero, cuando así lo hace, la luz blanca aparece encima de ella.

20. ועד בתיב אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקט אל. בגין דלא יתפסק נהורא חוורא מעלמא, לעלמין. וכן המזכירים את ה' אל דמי לכם. בגין, לאתערא לתתא, במה דישרי אתערותא דלעילא. וכן בין דאתער בר נש, אתערותא בקדמיתא, כדון אתער, אתערותא דלעילא. תא חזי, בין דכתיב וינאו אתם מאור כשדים וגו', מיד ויאמר ה' אל אברם וגו'.

20. Por eso está escrito: "Oh, Elohím, no te calles. Oh, Dios, no retengas más los efectos de tu poda"³², para que la flama blanca nunca sea apartada del mundo. Así, se dice también: "No callarán nunca ni de día ni de noche. Todos los que se acuerdan del Señor, no se callen, no guarden silencio ante *Él* hasta que afirme a Jerusalén"³³, a fin de dar el impulso desde abajo para que descienda la acción desde el Mundo superior. De manera similar, el espíritu profético descansa sobre el hombre sólo cuando él mismo se ha empeñado antes por recibirlo. Así, también, aquí sólo cuando Avrahám y su familia hubieron dejado Ur de los Caldeos, Dios le dijo: "Continúa tú".

5. Sal para tu propia ventaja

21. ויאמר ה' אל אברם לך לך. אמר ר' אלעזר, לך לך לגרמך, לאתקנא גרמך. לאתקנא דרגא דילך. לך לך. לית אנת בדאי למיקם הכא, בין חייבין אלין.

21. Aquí —dice R. Eleazar— se quiere expresar: "Por tu propia ventaja, para prepararte, para mejorar tu situación"; esto significa: No es adecuado para ti permanecer aquí, entre estos pecadores.

³² Salmos LXXXIII: 2.

³³ Isaías LXII: 6.

22. וְרָזָא דְמַלְכָּה, לֶךְ לֶךְ. דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, יְהִיב לִיחָה לְאַבְרָהָם, רוּחָא דְחַכְמָתָא, וְהוּה יָדַע וּמְצַרְף סְטְרֵי דִישׁוּבֵי עֲלָמָא, וְאַסְתַּכַּל בְּהוּ. וְאַתְקַל בְּתִיקְלָא, וְיָדַע חִילִין דִּי מַמְנָן עַל סְטְרֵי יִשׁוּבָא.

22. La verdad real del asunto es que Dios inspiró a Avram con un espíritu de sabiduría de modo que fuese capaz de descubrir mediante ciertas pruebas los caracteres de todos los países habitados del mundo. Los examinaba y los pesaba en la balanza, y descubría los poderes celestiales a que cada uno se confiaba.

23. בְּר מְטָא לְגוּ נְקוּדָה דְאַמְצַעִיתָא דִישׁוּבָא, תְּקִיל בְּתִיקְלָא וְלֹא הוּה סְלִיק בִּידֵיהּ, אֲשַׁגַּח לְמַנְדַּע חִילָא דִּי מַמְנָא עֲלֵהּ, וְלֹא יָכִיל לְאַתְדַּבְּקָא בְּרַעוּתֵיהּ.

23. Cuando llegó al punto central del mundo habitado trató de pesarlo pero no obtuvo respuesta. Trató de encontrar el poder al que estaba confiado, pero no pudo captarlo, aunque pesó una y otra vez.

24. תְּקִיל כְּמַה זְמַנִּין, וְחַמָּא, דְּהָא מַתְמַן אֲשַׁתִּיל בַּל עֲלָמָא. אֲשַׁגַּח וְצַרְף וְתַקַּל לְמַנְדַּע, וְחַמָּא, דְּהָא חִילָא עֲלָאָה, דְּעֵלָה לִית לִיחָה שְׁעוּרָא עֲמִיק וְסֻתִּים. וְלֹא אִיהוּ כְּנוּוֹנֵי דְסְטְרֵי דְרִגֵּי דִישׁוּבָא.

24. Notó que desde este punto fue establecido todo el mundo, y una vez más probó y pesó, y encontró que el poder superior a cargo del cual estaba era uno que no podía ser captado, que era recóndito y oculto, y no como los poderes encargados de los puntos que le eran exteriores en el mundo habitado.

25. אֲשַׁגַּח וְתְּקִיל, וְיָדַע דְּהָא כְּמַה דְּמַהֲהִיא נְקוּדָה אֲמְצַעִיתָא דִישׁוּבָא, מְנִיחָ אֲשַׁתִּיל כָּל עֲלָמָא, לְכָל סְטְרֵי. הֲכִי נְמוּי יָדַע, דְּהָא חִילָא דְשָׁרֵי עֲלֵהּ, מַתְמַן נִמְקוּ כָּל שְׂאָר חִילִין, דְּמַמְנָן עַל כָּל סְטְרֵי עֲלָמָא, וְכֻלְהוּ בִּיחָה אַחִירָן. כְּדִין וְיִצְאוּ אֲתָם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לְלַבַּת אֲרֻצָּה כְּנַעַן.

25. Reflexionó una vez más, y llegó a la conclusión de que así como el conjunto del mundo fue establecido en todas las direcciones desde ese punto en el centro, así el poder a cargo de él era uno del cual salieron todos los poderes a cargo de las otras direcciones en el mundo y al que todos estaban ligados; de ahí que: "Salieron con ellos de Ur de los Caldeos para ir al país de K^enánan".

26. עוּד אֲשַׁגַּח וְתְּקִיל וְצַרְיָהּ, לְמִיָּקָם עַל בְּרִיחָא דְמַלְכָּה, דְּהָהוּא אֲתָר, וְלֹא הוּה יָדַע, וְלֹא יָכִיל לְמִיָּקָם עֲלֵהּ לְאַתְדַּבְּקָא. בֵּינָן דְּחַמָּא תּוּקְפָא דְהָאִי אֲתָר, וְלֹא יָכִיל לְמִיָּקָם עֲלֵיהּ, מִיָּד וְיִבְאוּ עַד חָרָן וְיִשְׁבוּ שָׁם.

26. Entonces, reflexionó una vez más y pesó en la balanza y probó encontrar la verdad real acerca del lugar, pero no pudo llegar a su raíz. Se sintió desconcertado por la oscuridad que lo rodeaba, y por eso: "Vinieron a Jarán y moraron allí" (B^ereshít 11:31).

27. מאי טעמא דאברהם. אלא, דאיהו הוה ידע וצריך בכל אינון שלטנין מדברי עלמא, בכל סטרו דישובא. והוה תקיל וצריך אינון השלטין בסטרי דישובא מדברי ככביא ומזליהון, מאן אינון תקימין, אליון על אליון, והוה תקיל כל ישובי דעלמא, והוה סליק בידוי. כד מטא להאי אתר, חמא תקימו דעמיקין, ולא יכיל למיקם ביה.

27. La razón, como hemos visto, es que Avrahám fue capaz de probar todos los poderes superiores que gobiernan el mundo en todas las direcciones de la sección habitada, y efectivamente los probó y verificó cuál de los poderes guías de entre las estrellas y las constelaciones tenía imperio sobre cuál, aprendió cómo ejercitan su poder una sobre otra y pesó exitosamente todas las partes habitadas del globo. Pero cuando llegó a este lugar (Maljút) se encontró con la fuerza de la profundidad que no podía penetrar.

28. כיון דחמא קודשא בריך הוא, אתערותא דיליה, ותיאובתא דיליה, מיד אתגלי עליה, ואמר ליה, לך לך. למנדע לך, ולא תקנא גרמך.

28. Sin embargo, cuando Dios percibió sus esfuerzos y su deseo, directamente *Él* se le reveló y dijo: *Sal*, para conocerte a ti mismo y para perfeccionarte;

29. מארצך. מהווא סטרא דישובא דהוית מתדבק ביה. וממולדתך מהווא חכמה, דאת משגח, ותקיל תולדתא דילך, ורגעא ושעתא וזמנא, דאתיילידת ביה, ובהווא כוכבא, ובהווא מזלא.

29. Las palabras: *de tu país*: De ese lado del mundo habitado al que estuviste ligado hasta ahora (Derecha sin Izquierda),

y de tu parentela: De esa sabiduría con la que has logrado tu horóscopo, señalando la hora y el segundo de tu nacimiento y la estrella que entonces estaba en el ascendente (Izquierda sin Derecha);

30. ומבית אביך. דלא תשגח בביתא דאבוך. ואי אית לך שרשא לאצלחא בעלמא, מביתא דאבוך, בגין כך לך לך, מחכמה דא ומאשגחותא דא.

30. *y de la casa de tu padre*, para que no prestes atención a la casa de tu padre, aunque pudieron esperar en mérito de la casa de tu padre alguna prosperidad en este mundo; por eso, sal por ti de esta sabiduría y de esta consideración.

31. תא חזי. דהכי הוא, דהא נפקו מאור בשדים, והוון בחרין, אמאי יימא ליה לך לך מארצך וממולדתך. אלא עקרא דמלתא, כמה דאתמר. אל הארץ אשר אראך. אראך, מה דלא יכילת למיקם עליה, ולא יכילת למנדע חילא דההיא ארעא, דאיהו עמיק וסתים.

31. Que esta explicación es justa puede probarse así. Abandonaron Ur de los Caldeos y estuvieron en Jarán. ¿Por qué, entonces, diría Dios a Avram: "Sal por ti de tu país y de tu parentela"? Por eso debe ser como hemos explicado.

Al país que Yo te mostraré. Es decir, te mostraré lo que tú no eras capaz de descubrir, el poder tan recóndito y oscuro de ese país.

6. Y Yo te haré una gran nación

32. וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָדוֹל וְגוֹי. וְאֶעֱשֶׂךָ, בְּגִין דְּכַתִּיב, לְךָ
לְךָ. וְאֶבְרַכְךָ, בְּגִין דְּכַתִּיב, מֵאַרְצֶךָ. וְאֶגְדְּלֶה שְׁמֶךָ,
בְּגִין דְּכַתִּיב, וּמְמוֹלְדֶתְךָ. וְהָיָה בְּרָכָה, בְּגִין דְּכַתִּיב,
וּמִבֵּית אָבִיךָ.

32. "Y yo te haré una gran nación..."

"Yo te haré", en compensación por "Vete";

Y Te bendeciré, en compensación por "de tu país". "*y Yo haré grande tu nombre*", en compensación por "y de tu parentela"; "*y serás bendición*" es compensación por "y de la casa de tu padre"

33. רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָדוֹל, מִסְטָרָא
דִּימִינָא. וְאֶבְרַכְךָ, מִסְטָרָא דְשְׁמַאלָא. וְאֶגְדְּלֶה שְׁמֶךָ,
מִסְטָרָא דְאַמְצְעִיתָא. וְהָיָה בְּרָכָה, מִסְטָרָא דְאַרְעָא
דְיִשְׂרָאֵל. הָא הֵכָא כְּרַסְיָא, דְאַרְבַּע סְמִינִין, דְכְּלָהוּ
כְּלִילִין בֵּיהּ בְּאַבְרָהָם. מִכָּאן וְלַהֲלָאָה, בְּרַכְאן
לְאַחְרֵינֵי, דְמִתְזַנֵּי מֵהֵכָא, דְכַתִּיב, וְאֶבְרַכְךָ מִבְּרַכְיָךָ
וּמִקְלַלְךָ אֲאוּר וּנְבַרְכוּ בְךָ כָּל מְשַׁפְּחוֹת הָאָרְצָה.

33. R. Shimón dijo: "Yo te haré una gran nación" es la iluminación del lado de la Derecha; "y te bendeciré" es de la Izquierda;

"y Yo haré grande tu nombre", del reino del Centro;

"y serás una bendición", del lado de la tierra de Israel.

Aquí tenemos una referencia al **Trono superior (Biná) que descansa sobre cuatro pilares (Jésed, G^evurá, Tiféret y Maljút), a los cuales contenía Avrahám.** Desde este punto se transmiten bendiciones a otros también, que son sostenidos desde aquí, como está escrito: *Yo bendeciré a los que te bendicen y maldeciré a quien te maldiga y todas las familias de la tierra serán bendecidas en ti.*

7. Y de los malvados su Luz es retenida

34. ר' אֵלְעָזָר, הוּא יְתִיב קַמֵּיה דְרַבִּי שְׁמַעוֹן אָבּוּי,
וְהוּו עַמִּיּה, ר' יְהוּדָה, וְרַבִּי יִצְחָק, וְרַבִּי חֲזַקְיָה.
אָמְרֵלוּר' אֵלְעָזָר לְרַבִּי שְׁמַעוֹן אָבּוּי, הָאִי דְכַתִּיב, לְךָ
לְךָ מֵאַרְצֶךָ וּמְמוֹלְדֶתְךָ. כִּיּוֹן דְכְּלָהוּ נִמְקוּ לְמַהֲךָ,
אֲמַאי לֹא אֲתַמַּר לִיה דְכְּלָהוּ יִמְקוּ.

34. R. Eleazar estaba sentado un día ante su padre, R. Shimón, y con él se hallaban R. Yehudá, R. Yitzják y R. Jizquiyá. Dijo R. Eleazar a R. Shimón:

Con referencia al versículo: "Sal de tu país y de tu parentela", si todos ellos salieron, ¿por qué no le fue dicho a Avram que ellos habían de ir?

35. דְּהָא אָף עַל גַּב דְּתַרַח הוּהּ מַלַח לַע"ז, כִּיּוֹן
 דְּאִתְעַר בְּאִתְעוּתָא טַב לְמִיפַק בְּהַדְיָה דְאַבְרָהָם,
 וְחַמִּינָן קְדָשָׁא בְרִיךְ הוּא אֲתַרְעֵי בְתִיּוּבְתָא דְחַיִּיבֵיא,
 וְשָׂרָא לְמִיפַק, אֲמַאי לֹא כְתִיב לְכוּ לָכֶם. אֲמַאי
 לְאַבְרָהָם בְּלַחְדוּי לָךְ לָךְ.

35. Pues aunque Téraj fue un idólatra, tuvo el buen impulso de ir con Avram y si, como sabemos, Dios se deleita con el arrepentimiento de los pecadores y Téraj efectivamente comenzó el viaje, ¿por qué no está escrito "salgan"? ¿Por qué fue dicho a Avrahám solamente "sal"?

36. אֲמַרְלוּרְבֵי שְׁמַעוֹן, אִי תִימָא, דְּתַרַח כִּד נִפְק,
 מֵאוּר כְּשָׂדִים, בְּגִין לְאַהֲרָא בְּתַשׁוּבָה הוּהּ, לְאוּ
 דְכִי, אֲלֵא כִד נִפְק, לְאַשְׁתַּזְבָּא נִפְק, דְּהוּוּ כְּלֵהוּ בְּנֵי
 אֲרַעִיָּה, בְּעָאן לְמַקְטִלִּיה. כִּיּוֹן דְּחִזּוּ, דְּאַשְׁתַּזְיִב
 אֲבָרְהָם, הוּוּ אֲמַרֵי לִיה לְתַרַח, אֲנִתְּ הוּא דְהוּיִת
 מְטַעֵי לָךְ, בְּאַלִּין פְּסִילִין, וּמְגוּ דְחֵלָא דְלֵהוּן, נִפְק
 תַּרַח, כִּיּוֹן דְּמֵטָא לְחַרְן, לֹא נִפְק מִתְמָן לְבַתַּר,
 דְּכְתִיב וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו ה' וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ
 לוֹט. וְאֵילוּ תַרַח לֹא כְתִיב.

36. R. Shimón respondió:

Si piensas que Téraj abandonó Ur de los Caldeos para arrepentirse de su vida pasada estás en error. La verdad es que huía de su vida porque sus coterráneos querían matarlo. Pues cuando vieron que Avram fue liberado de la hornalla encendida dijeron a Téraj: "Eres tú quien nos has descarriado con tus ídolos", y fue por miedo a ellos que Téraj se marchó. Cuando llegó a Jarán no prosiguió, como está escrito: "Y Avram fue como el Señor le había dicho, y Lot fue con él", pero a Téraj no se le menciona.

37. פְּתַח וְאָמַר, וַיִּמְנַע מִרְשָׁעִים אוֹרָם וּזְרוּעַ רְמָה
 תִּשְׁבֵּר. הָאִי קָרָא אוֹקְמוּהָ, אָבֵל, וַיִּמְנַע מִרְשָׁעִים
 אוֹרָם, דָּא נְמַרּוּד וּבְנֵי דְרִיָּה, דְּנִפְק אֲבָרְהָם מִנִּיְהוּ
 דְּהוּוּ אוֹרָם. וּזְרוּעַ רְמָה תִּשְׁבֵּר, דָּא נְמַרּוּד.

37. En relación con esto, R. Shimón expuso el texto: "Y de los malvados su luz es retirada y el brazo levantado queda quebrado".³⁴

Las palabras: "Y de los malvados su luz es retirada" dijo, pueden referirse a Nimrod y sus contemporáneos, de quienes Avram, que era la luz de ellos, partió.

38. דְּבַר אַחַר, וַיִּמְנַע מִרְשָׁעִים אוֹרָם, דָּא תַרַח וּבְנֵי
 בֵיתֵיה. אוֹרָם: דָּא אֲבָרְהָם. הָאוּר, לֹא כְתִיב, אֲלֵא
 אוֹרָם, דְּהוּוּ עֵמַהוּן. וּזְרוּעַ רְמָה תִּשְׁבֵּר. דָּא נְמַרּוּד,
 דְּהוּוּ מְטַעֵי אֲבַתְרִיָּה, כֹּל בְּנֵי עֵלְמָא. וּבְגִין כֵּךְ כְּתִיב
 לָךְ לָךְ. בְּגִין, לְאַנְהָרָא לָךְ, וְלְכָל אֵינּוֹן דִּיפְקוֹן מִינְךָ,
 מִכָּאֵן וְלֵהֲלָאָה.

³⁴ Job XXXVIII: 15.

38. O podemos referirlas a Téráj y su familia, cuya luz era Avram. No dice "luz" sino "la luz de ellos", esto es, la luz que estaba con ellos.

"El brazo levantado queda quebrado" se refiere a Nimrod, que descarrió a toda la humanidad. Por eso está escrito *Lej-L^ojá* ("Vete tú") para darte luz a ti y a todos los que te seguirán en adelante.

39. תו פתח ואמר. ועתה לא ראו אור בהיר הוא בשחקים ורוח עברה ותטהרם. ועתה לא ראו אור, אימתי, בשעתא דאמר קדשא בריך הוא לאברהם לך לך מארצך וממולדתך ומבית אביך. בהיר הוא בשחקים. דבעא קדשא בריך הוא לאדבקא ליה לאברהם, בהוא אור דלעילא, ולאנהרא תמן.

39. R. Shimón discurreó luego sobre el texto: "He aquí que no ven la luz; resplandece en los cielos y pasa un viento y los limpia".³⁵

"No ven la luz" es decir, la familia de Avram no vio la luz cuando Dios dijo a Avram "Sal de tu país y de tu parentela y de la casa de tu padre".

"Resplandece en los cielos" significa que Dios quiso hacer a Avram llegar esa luz superior y brillar allí.

40. ורוח עברה ותטהרם. דהא לבתר תבו בתיובתא, תרח וכל בני מאתיה בני מאתיה, דכתיב, ואת הגמש אשר עשו בחרן. תרח: דכתיב ואתה תבא אל אבותיך בשלום וגו'.

40. "Y pasa un viento y los limpia" porque subsiguientemente Téráj y toda su familia se arrepintieron, como está dicho y las almas que habían salvado en Jarán, con referencia a la familia de Téráj y luego: "y vendrás a tus padres en paz"³⁶, que pone de manifiesto que Téráj se unió a Avram.

7. Y te haré una gran nación Sitré Torá (Torá oculta)

סתרי תורה
41. ואעשך לגוי גדול, האי ברכתא חרא. ואברכך, תרין. ואגדלה שמך, תלת. והיה ברכה, ארבע. ואברכה מברכיך, חמש. ומקללך אאור, שית. ונברכו בך כל משפחות האדמה, הא שבע. ביון דאתברכו באלין שבע ברכאן, מה כתיב, וילך אברם כאשר דבר אליו ה'. לנחתא להאי עלמא, כמה דאתפקדא.

"Así, Avram fue como el Señor le había hablado..."

R. Eleazar dijo: No está escrito "y Avram *salio*" sino simplemente: "*Avram fue*"; el primer paso fue "salir", como está escrito: "Y ellos salieron de Ur de los

³⁵ Job XXXVII: 21.

³⁶ Génesis XV: 15.

Caldeos³⁷ pero el segundo paso fue "ir", correspondiente a la orden de Dios "anda" (Lej)³⁸.

Como el Señor le había hablado es decir, porque había recibido todas esas promesas. Y Lot fue con él, es decir, se unió a él para aprender sus caminos, y a pesar de ello no los aprendió bastante bien.

R. Eleazar dijo: Felices son los justos que aprenden los caminos del Santo, Bendito Sea, para marchar por ellos y andar en temor el Día del Juicio cuando el hombre será llamado para dar cuenta ante Dios.

Para ilustrar esto, R. Eleazar expuso el texto: "Con su mano cada hombre sella, para que todos los hombres puedan conocer sus obras".³⁹

Dijo: En el día en que le llega al hombre el tiempo de partir del mundo, cuando el cuerpo está quebrado y el alma busca dejarlo, en ese día tiene el hombre el privilegio de ver cosas que no le fue permitido ver antes, cuando el cuerpo estaba en pleno vigor. **Tres mensajeros están junto a él y hacen una cuenta de su vida y de todo lo que hizo en este mundo**, y él admite todo con su boca y firma la cuenta con su mano, como está escrito: "Cada hombre estampa con su mano": la cuenta toda es firmada de su mano de modo que pueda ser juzgado en el Mundo por venir por todas sus acciones, de antes y de después, viejas y nuevas, y ninguna de ellas es olvidada, como está escrito: Que cada hombre "conozca sus obras"; y antes de dejar este mundo da cuenta con su cuerpo y su espíritu de todos los actos que realizó con su cuerpo y su espíritu. Pues, así como los pecadores son obstinados en este mundo, así son obstinados en el momento de partir del mundo. Por eso es feliz el hombre que aprende en este mundo los caminos de Dios para andar por ellos. Pero los pecadores, aunque observen a los justos, son demasiado obstinados para aprender de ellos. Por eso corresponde que los justos los insten y aunque el pecador sea obstinado, no se canse de sostenerlo, pues si lo deja puede partir y destruir el mundo. Esto lo vemos del caso de Guehazi, cuando fue expulsado por Elishá. Así también ocurrió con Lot: Mientras Avram estuvo con él no se asoció con los malvados, pero, ¿qué vemos tan pronto como lo dejó? "Así, también, Lot prefirió toda la llanura del Jordán YARDÉN יַרְדֵּן y luego: "Y mudó su tienda lejos hasta Sodoma", cuyos habitantes "eran en extremo inicuos y pecadores contra Dios".

R. Aba dijo a R. Eleazar: Respecto de tu observación de que el texto dice: "Avram fue" y no "salió", ¿qué haces con el final del versículo que dice: "Cuando él salió de Jarán"?

R. Eleazar dijo, a su vez: Las palabras "de Jarán" son importantes; la travesía fue en primera instancia un "salir" del país de su parentela.

"Y Avrahám tomó a Sarái su mujer". La palabra "tomó" significa que alegó ante ella y la persuadió. No le está permitido a un hombre "tomar" consigo a su mujer a otro país sin el consentimiento de ella. La palabra "tomar" se

³⁷ Génesis XI: 31.

³⁸ Génesis XI: 31.

³⁹ Job XXXVII: 7.

emplea con un sentido similar en los textos: "Toma a Aharón"⁴⁰ y "Toma a los levitas"⁴¹. Así, Avram habló persuasivamente a Sarai, señalándole cuán malvados eran los caminos de sus contemporáneos. Luego Avram tomó a *Lot hijo de su hermano*. La razón de Avram para tomar consigo a Lot fue que previó a través del Espíritu Santo que David estaba destinado a salir de él.

"Y las almas que ellos han adquirido en Jarán"; éstas fueron los prosélitos hombres y mujeres cuyas almas habían salvado. Avram convirtió los hombres y Sarai las mujeres, y por eso se habla de ellos como si los hubieran hecho.

R. Aba le dijo: Entonces, han de haber sido una gran multitud si dices que todos fueron con él.

Dijo R. Eleazar: Así es; y por eso todo el grupo fue llamado "el pueblo del Dios de Avram", y recorrió el país sin temor, como está escrito: "Y Avram pasó a través del país".

R. Aba le dijo: Yo interpreto de manera diferente, es decir, que aquí la partícula *et* significa el aumento de su mérito por el de las almas que fueron con él, pues **quien pone a otro en la senda de la justicia siempre cosecha beneficio de su mérito también. Así fue que el mérito de esas almas que fueron "hechas" en Jarán acompañó a Avram.**

"Salte".

R. Shimón dijo: ¿Cuál es la razón de que la primera comunión que Dios tuvo con Avrahám haya comenzado con las palabras: "Salte" (*Lej-L^ejá*)?

Es que el valor numérico de las palabras *lej-l^ejá* es cien, y por eso contienen para él una alusión a que tendría un hijo a la edad de cien años. Ahora ves que todo lo que Dios hace sobre la tierra tiene algún propósito intrínseco y recóndito. Avram no se dirigía a Dios tan estrechamente como habría debido hacerlo y por eso Dios le dijo: "Salte". Avram no podría alcanzar este grado hasta que hubiese entrado en la tierra prometida; y estuvo destinado a lograrlo aquí.

Algo similar ocurrió con David, del cual está escrito:

"Y David inquirió del Señor, diciendo: ¿Subiré a alguna de las ciudades de Judá?

Y el Señor le respondió: Sube.

Y David dijo: ¿Adónde subiré?

Y *Él* dijo: A Jevrón"⁴².

Si Saúl estaba muerto y el reinado correspondía por derecho a David, ¿por qué no fue inmediatamente declarado rey de todo Israel?

También aquí hubo un propósito interno: David no estaba calificado para llegar a ser rey hasta que se hubiera ligado a los Patriarcas que se hallaban sepultados en Jevrón, y por eso permaneció allí siete años para capacitarse completamente para el reinado, por tanto, **todo fue hecho con un propósito interno y a fin de que no hubiera defecto en su reinado.**

⁴⁰ Números XX: 25.

⁴¹ Números III: 45.

⁴² 2^a Samuel II: 1.

De manera similar Avram no ingresó en la alianza de Dios hasta que hubo entrado en el país. Has de observar que el texto dice: "Y Avram pasó a través del país", donde hubiéramos esperado que dijese "marchó a través". Aquí tenemos una alusión al sagrado nombre de setenta y dos letras con el cual está sellado el mundo, todas las cuales están en este nombre. Aquí leemos: "Y el pasó" y en otro lugar encontramos: "Y el Señor pasó ante él y proclamó"⁴³. En el libro del venerable R. Yesá encontramos: Está escrito aquí: "Y Avram pasó a través del país", y en otro dice: "Haré pasar toda mi bondad delante de ti"⁴⁴, y esto se refiere a la santidad del país que emana de una fuente celestial.

"Al lugar de Siquém, al roble de Moré", *es decir, de una esfera a la otra, como corresponde*. "Y el cananeo estaba entonces en el país".

Esto confirma lo que se dijo antes, que hasta ese tiempo la serpiente malvada que fue maldita y trajo maldiciones al mundo tenía descarriado el país, como está escrito: "Maldito es K^enáan, siervo de siervos será de sus hermanos"⁴⁵. Fue en ese país que Avram se acercó a Dios, pues aquí está escrito: *Y el Señor apareció a Avram*; aquí le fue revelado lo que no pudo descubrir antes, la fuerza oculta que gobernaba sobre la tierra santa, y, así: *Construyó un altar al Señor que se le apareció*. Las palabras "que se le apareció" que parecen superfluas, indican que aquí se reveló el grado que gobierna sobre el país, y que él entró en ese grado y fue confirmado en el mismo.

"Y él se alejó de allí a la montaña".

La palabra *HaHaráh* —("a la montaña")— puede traducirse "a la montaña de He", que implica que ahora él lo conoció y con todos los grados aquí establecidos.

"Y estableció su tienda": Nuevamente aquí la letra *He* en la palabra *ohol* —("su tienda")— indica que se purificó y conoció el reinado del cielo en todos los grados ligados a él. Adquirió la certeza de que Dios gobierna sobre todo, y así, construyó un altar. En realidad había dos altares porque aquí se le reveló que Dios es gobernante sobre todo, y conoció la sabiduría superior que no conocía antes. Por eso construyó dos altares, uno para el grado de la deidad que ya conocía y uno para el grado que aún le estaba oculto. Esto se puede ver del texto. Primero dice: "Y construyó aquí un altar al Señor", lo que se refiere a la sabiduría superior. De esta manera Avram siguió de grado en grado hasta que alcanzó su propio grado justo, como está escrito: "Y Avram viajó, yendo aún hacia el sur" siendo el sur, que es propio de la sabiduría, la porción asignada a Avram y aquí se asentó finalmente.

"Y hubo hambre en el país".

Porque hasta ahora el poder a cargo del país no había dotado al suelo con fuerza para producir alimento, y el país no había aún alcanzado su desarrollo completo. Así, veía que el poder a cargo del país no lo estaba dotando con su justa fuerza y energía.

⁴³ Éxodo XXXIV: 6.

⁴⁴ Éxodo XXXIII: 19.

⁴⁵ Génesis IX: 25.

"Y Avram bajó a Egipto para permanecer allí".

¿Cómo sabía Avram que el país era aún defectuoso?

Porque le fue dicho: *A tu simiente daré este país*. De esto supo Avram que el país sólo sería investido con su apropiada santidad a través de los grados de santidad que pondría de manifiesto su descendencia.

"Y Avram bajó a Egipto para permanecer allí".

¿Por qué a Egipto? Porque es comparado al Jardín del Señor, como está escrito: "Como el Jardín del Señor, como el país de Egipto". Porque allí una cierta corriente del Jardín que está a la derecha desciende y fluye, como está escrito: "El nombre de uno era Pishón, que circunda todo el país de Havilá, donde hay oro"⁴⁶.

Cuando Avram conoció a Dios y se volvió perfecto en fe, procuró conocer, él mismo, todos los grados de sabiduría ligados al mundo inferior y como Egipto derivaba de la derecha bajó a Egipto.

"Y aconteció que cuando se acercó a entrar a Egipto".

La palabra hebrea *pava* ("se acercó") significa literalmente "trajo cerca"; que es como decir que se trajo a sí mismo adecuadamente cerca de Dios.

"A entrar en Egipto" es decir, a examinar esos otros grados mundanales como para conocer de qué manera evitarlos y eludir los caminos de los egipcios.

R. Yehudá dijo: Consideren esto: Avram bajó a Egipto sin obtener previamente el consentimiento de Dios, ya que en ninguna parte está escrito que Dios dijo a Avram que bajara a Egipto, por eso sus descendientes fueron esclavizados a los egipcios durante cuatrocientos años.

Toda esa noche se sintió ansioso respecto de Sarái, y dijo a Sarái su esposa: "He aquí que ahora sé que eres una mujer hermosa para mirar". ¿No lo sabía antes? Esto confirma lo que hemos aprendido, que hasta entonces Avram nunca había mirado de cerca los rasgos de Sarái debido a la excesiva modestia que regía su relación, pero cuando se aproximaron a Egipto se descubrieron y él vio cuán hermosa era ella.

Según otra explicación él lo advirtió por el hecho de que contra la experiencia habitual, después de la fatiga del viaje ella se veía tan hermosa como siempre.

Otra explicación es que Avram lo dijo porque vio con ella la *Shejiná*, la Presencia Divina. Fue por eso que Avram se atrevió a decir, a continuación: "Ella es mi hermana", con dos sentidos: Uno literal, el otro figurado, como en las palabras: "Di a la Sabiduría, tú eres mi hermana"⁴⁷.

"Di ahora que eres mi hermana".

R. Yesá dijo: Avram sabía que todos los egipcios eran lujuriosos, por eso puede parecer sorprendente que no tuviera aprensión por su mujer y no haya regresado, sin entrar en el país. Pero la verdad es que vio en ella la *Shejiná* y por eso tuvo confianza. "Que pueda ser bien para mí en consideración a ti" son palabras que dirigió a la *Shejiná*, como diciendo: "Que Dios sea conmigo solícito

⁴⁶ Génesis II: 11.

⁴⁷ Proverbios VII: 4.

en consideración a ti". *Y que mi alma pueda vivir a merced de ti*, pues merced a la Shejiná el hombre asciende y adquiere el privilegio de entrar por la senda de la vida.

"Y aconteció que cuando Avram vino a Egipto, los egipcios contemplaron la mujer que era muy hermosa".

R. Yehudá dijo: La trajo en una caja y la abrieron para gravoso impuesto de aduana. Cuando la hubieron abierto brilló una luz como la del Sol, como dice: "Que era muy hermosa".

La palabra "muy" indica que ellos vieron en la caja otra figura; pues cuando la sacaron vieron en la caja una figura como antes. De ahí que la Escritura repite: *"y los príncipes del Faraón la vieron, y de ahí la alabaron ante el Faraón"*.

R. Yitzják dijo: Desdichados los pecadores del mundo que no conocen ni observan la obra del Santo, Bendito Sea, ni se hacen la reflexión de que todo lo que ocurre en el mundo es de Dios, el cual desde el principio conoce lo que será en el fin, como está escrito: "Declarando el fin desde el principio"⁴⁸. *Él* mira hacia delante e insta ahora un orden para los desarrollos en el futuro distante. Así, si Sarái no hubiera sido llevada al Faraón él no habría sido atormentado, y fue su castigo lo que causó el subsiguiente castigo de los egipcios.

La palabra "grande" se aplica aquí a las plagas infligidas al Faraón y también a las "señales y maravillas que Dios mostró sobre Egipto"⁴⁹ para indicar que aquí hubo diez plagas, y que así como Dios realizó maravillas para Israel de noche, así *Él* realizó maravillas para Sarái de noche.

R. Yosí comentó el texto: "Tú Señor eres un escudo para mí, mi gloria y el que alza mi cabeza".⁵⁰

Dijo: Lo que David quería significar era: "Aunque el mundo viniera a hacer guerra contra mí, Tú, oh Señor, eres un escudo para mí". Luego David dijo a Dios: "Soberano del Universo, ¿por qué motivo los israelitas no concluyen una de sus bendiciones con mi nombre como lo hacen en el nombre de Avrahám, de quien está escrito: *Yo soy tu escudo?*"⁵¹

Dios respondió: "Yo ya he examinado y probado a Avrahám y encontré que era totalmente constante".

David dijo: "Sí es así, examíname oh Señor, y pruébame, y observa mis riñones y mi corazón"⁵².

Cuando pecó en el asunto de BatShéva, David recordó lo que había dicho y exclamó: "Has probado mi corazón, me has visitado en la noche, me has observado y no has encontrado que yo pensara lo que no debiese salir de mi boca"⁵³. Dije: "Examíname oh Señor y pruébame, y has probado mi corazón; dije: "Observa mis riñones y me observaste; pero no me has encontrado como

⁴⁸ Isaías XLVI: 10.

⁴⁹ Deuteronomio XLVI: 10.

⁵⁰ Salmos III: 4.

⁵¹ Génesis XV: 1.

⁵² Salmos XXVI: 2.

⁵³ Salmos XVII: 3.

yo debería ser; no pasaría por mis labios lo que había en mi alma". Y a pesar de todo esto los israelitas no concluyen una oración con mi nombre.

Por eso dijo David: "Tú, oh Señor, eres un escudo para mí, mi gloria y el alzador de mi cabeza; este grado seguramente es mi gloria con la que estoy coronado".

"Y Faraón hizo que hombres se encargaran de él y ellos lo mandaron por su camino".

Seguramente Dios es para los justos un escudo para salvarlos de caer en poder de hombres, y así Dios protegió a Avram para que los egipcios no tuvieran poder de perjudicarlos a él y a su mujer. Pues la *Shejiná* no abandonó a Sarái en toda esa noche. Cuando Faraón trató de acercarse a ella vino el ángel y lo golpeó. Cuando Sarái decía "golpea" él golpeaba, y entre tanto Avram confiaba plenamente en que Dios no permitiría que se le causara daño a Sarái como está escrito: "Los justos son osados como un león"⁵⁴. Ésta es una de las pruebas que pasó Avram sin quejarse contra Dios.

R. Yitzják dijo que Dios deliberadamente se abstuvo de decirle a Avram que bajara a Egipto y dejó que fuese su propia decisión, para que la gente no pudiese decir que después de haberlo hecho ir allí, *Él* le trajo turbación por su mujer.

R. Yitzják expuso aquí el texto: "El justo florecerá como la palmera, crecerá como el cedro en el Líbano".⁵⁵

¿Por qué al hombre justo se le compara con la palmera? Porque así como al cortarse una palmera tarda mucho tiempo para que otra vuelva a crecer, así cuando el mundo pierde un justo, pasa mucho tiempo hasta que aparece otro en su lugar. Además, así como una palmera no crece mientras el femenino no es acompañado por el masculino, así el justo no puede florecer salvo cuando están juntos masculino y femenino, como Avram y Sarái.

Luego "Crecerá como un cedro en el Líbano": exactamente como el cedro es preeminente y todos pueden sentarse bajo él, así el hombre justo es preeminente y todos se sientan bajo él. El mundo se sostiene sobre un justo, como está escrito: "El justo es el cimiento del mundo"⁵⁶.

R. Yehudá preguntó: ¿No es aforismo de los rabíes que el mundo descansa sobre siete soportes, como está escrito: "La sabiduría ha tallado sus siete columnas"⁵⁷.

R. Yosí replicó: Pero esos otros dependen de uno que es el sostén real del mundo. Éste es el *Tzádiq* que irriga y refresca el mundo y alimenta todo, y del cual está escrito: "Digan que el Tzádiq es bueno, porque gracias a él ellos comen el fruto de sus obras"⁵⁸ y luego: "El Señor es bueno para con todos y sus

⁵⁴ Proverbios XXVIII: 1.

⁵⁵ Salmos XCII: 13.

⁵⁶ Proverbios X: 25.

⁵⁷ Proverbios IX: 1.

⁵⁸ Isaías II: 10.

piedades velan sobre todas Sus obras"⁵⁹. R. Yitzják dijo: *En la Escritura leemos que: "Un río salía de Edén para regar el Jardín"*.⁶⁰

Este río es el sostén sobre el cual descansa el mundo. Él riega el Jardín y hace que tenga frutos que brotan y florecen en el mundo, y sostienen al mundo y hacen posible el estudio de la Torá.

¿Qué son esos frutos?

Son las almas de los justos que son fruto de la obra de la mano de Dios. Por eso, cada noche las almas de los justos ascienden y a la hora de medianoche el Santo, Bendito Sea, viene al Jardín de Edén para estar con ellos.

¿Con cuáles de ellos?

R. Yosí dijo: **Con todos; con aquellos cuya morada es en el otro Mundo y con aquellos que aún se encuentran en sus moradas en este mundo; con todos ellos Dios se encuentra a medianoche. Pues el Mundo de arriba necesita ser instado por el impulso del mundo inferior**, y así, cuando las almas de los justos abandonan este mundo y ascienden a la Altura, todas se visten con una luz suprema, con una figura resplandeciente, y Dios convive con ellas y se deleita en ellas, pues ellas son el fruto de la obra de Su mano. Por esta razón los hijos de Israel que son poseídos por almas santas, son llamados hijos del Santo, Bendito Sea, como está escrito: "Y son hijos del Señor su Dios"⁶¹, es decir, el fruto de la obra de su mano.

Dijo R. Yesá: Dices que Dios también convive con las almas en este mundo. ¿Cómo es esto?

Respondió: A medianoche todos los verdaderamente justos se levantan a leer la Torá y cantar salmos, y hemos aprendido que el Santo, Bendito Sea, y todos los justos en el Jardín de Edén, escuchan sus voces y en consecuencia, durante el día les es impartida cierta gracia; así está escrito: "De día mandará el Señor Su misericordia y de noche Su canción estará conmigo"⁶². De ahí que **las alabanzas cantadas de noche constituyen la plegaria más perfecta**. Así, cuando Dios estuvo ultimando a los primogénitos en Egipto, los israelitas en sus casas le cantaban a *Él* alabanzas y salmos. Y bien, el rey David también acostumbraba levantarse a medianoche, como está escrito: "A medianoche me levantaré para dar gracias a Ti"⁶³. No permanecería sentado o acostado en la cama, sino que literalmente se levantaba y estaba de pie para componer salmos y alabanzas. Por eso el Rey David vive por siempre, y aún en los días del Rey Mesías será rey, de acuerdo con el aforismo: "Si el Rey Mesías será de los vivientes, David será su nombre, y si será de los muertos, su nombre será David". Él despertaba al alba, como está escrito: "Despierta, gloria mía. Despierten naba y cítara, que yo despertaré al alba"⁶⁴.

⁵⁹ Salmos CXLV: 9.

⁶⁰ Génesis II: 10.

⁶¹ Deuteronomio XIV: 1.

⁶² Salmos XLII: 19.

⁶³ Salmos CXIX: 62.

⁶⁴ Salmos LVIII: 9.

Por la noche, cuando Sarái estaba con Faraón, vinieron los ángeles a cantar alabanzas ante Dios, pero Dios les dijo: "Vayan todos ustedes y repartan pesados golpes sobre Egipto, en anticipación a lo que yo me propongo hacer subsiguientemente"; de ahí que está escrito: "Y el Señor castigó al Faraón con grandes plagas".

Entonces "Faraón llamó a Avrám..."

¿Qué le dio esta idea, dado que Dios no le dijo nada como *Él* hizo después con Avimélej, cuando dijo: "Ahora devuelve la mujer del hombre, porque él es profeta"?⁶⁵

R. Yitzják dijo: La respuesta se halla contenida en las palabras *Por causa de Sarái la mujer de Avrám*: los ángeles cuando lo golpeaban dijeron: "Este revés es a causa de Sarái la mujer de Avrám", y no más, y entonces conoció que ella era la mujer de Avrám e inmediatamente "Faraón llamó a Avrám y dijo...".

"Y Faraón hizo que unos hombres se encargaran de él;" *¿por qué eso?*

Para que nadie pudiese acercarse a ellos para dañarlos.

"Y ellos lo mandaron por su camino" es decir, lo condujeron a través del país de Egipto. Dios le dijo: Así está destinado a hacer a sus descendientes: los conducirás de tu país, como está escrito: "Y sucedió que cuando Faraón hubo enviado escoltado al pueblo"⁶⁶.

R. Aba dijo: Todo esto aconteció a Avrám y él hubo de pasar por todo esto sólo para que él y Sarái pudiesen adquirir un gran nombre en el mundo. Pues aun en Egipto, un país de magos a los que nadie podía escapar, Avrám se distinguió y se elevó a una eminencia más alta como está escrito:

"Y Avrám ascendió saliendo de Egipto".

¿Hacia dónde **ascendió**? "Al **Sur**".

R. Shimón dijo: Observa que estas palabras tienen un sentido interno y nos indican que Avrám descendió los "peldaños más bajos" en Egipto y los experimentó hasta el fondo, pero no se inclinó a ellos y retornó a su Amo. No fue como Adán, quien cuando descendió a cierto peldaño fue seducido por la serpiente y trajo muerte al mundo; ni fue como Noé, el cual, cuando descendió a cierto peldaño fue seducido y "bebió del vino y se embriagó, quedando descubierto en medio de su tienda"⁶⁷. A diferencia de ellos volvió a subir y retornó a su lugar, al peldaño superior al cual estuvo vinculado previamente. **Todo este incidente es relatado para mostrar que estaba firme en su vinculación con la Sabiduría, y no fue seducido y retornó a su condición anterior.**

"Al Sur": Éste es el peldaño más alto al cual estuvo primero ligado, como está escrito: "yendo aún al Sur".

La significación interna de esta narración es que si Avrám no hubiera bajado a Egipto y sido probado allí, su porción no habría sido en el Señor. Similar fue lo que ocurrió con sus descendientes, de quienes Dios quiso hacer un pueblo único y perfecto y acercarlo a *Él*: si antes no hubiera bajado a Egipto y fueran

⁶⁵ Génesis XX: 7.

⁶⁶ Éxodo XIII: 17.

⁶⁷ Génesis IX: 21.

probados allí, no habrían sido el pueblo elegido de Dios. De manera similar, también si la Tierra Santa no hubiera sido antes dada a K^enán para gobernarla, no habría llegado a ser el solar y la porción del Santo, Bendito Sea. En todos estos hechos se observa el mismo propósito místico.

R. Shimón estaba una vez en camino en compañía de su hijo R. Eleazar y de R. Aba y R. Yehudá. Mientras marchaban, R. Shimón dijo: Me maravillo de cuán indiferentes son los hombres a las palabras de la Torá y al problema de su propia existencia.

Prosiguió su discurso sobre el texto: "Con mi alma te he deseado en la noche y con mi espíritu en medio de mí, madrugo para buscarte".⁶⁸

Dijo: El sentido interno de este versículo es el siguiente. Cuando un hombre está acostado en la cama, su espíritu vital, su *néfesh*, lo abandona y comienza a ascender hacia arriba, dejando en el cuerpo solamente la impresión de un receptáculo que contiene el latido del corazón. Lo demás trata de remontar de peldaño en peldaño, y al hacerlo encuentra ciertas esencias esplendentes pero no limpias. Si es puro y no se ha manchado durante el día, asciende sobre ellas, pero si no, se mancha entre ellas, se inclina a ellas y no sube más. Allí le muestran ciertas cosas que han de ocurrir en el futuro próximo; y a veces la engañan y le muestran cosas falsas. Así el alma ronda toda la noche hasta que el hombre despierta cuando ella, el alma, vuelve a su lugar.

Felices son los justos a quienes Dios revela Sus secretos en sueños, de modo que puedan estar en guardia contra el pecado.

Desdichados los pecadores que manchan sus cuerpos y sus almas. Los que no se han manchado durante el día, cuando se duermen de noche sus almas empiezan a ascender y primero entran en los grados que hemos mencionado, pero no se unen a ellos y continúan ascendiendo más. El alma que tiene el privilegio de subir así aparece finalmente ante la puerta del Palacio Celestial, y anhela con toda su fuerza contemplar la belleza del Rey y visitar Su santuario. Ése es el hombre que siempre tiene una porción en el Mundo por venir, y esa es el alma cuyo anhelo, cuando asciende, lo es por el Santo, Bendito Sea, y que no se adhiere a esas otras esencias luminosas sino que selecciona la esencia santa en el lugar del cual ella surgió. Por eso está escrito: "Con mi alma te he deseado en la noche", para seguirte y no ser seducido por falsos poderes.

Luego las palabras: "Con mi alma te he deseado en la noche" se refieren al alma, *néfesh*, que tiene dominio de noche, mientras que las palabras: "con mi espíritu en mí te buscaré temprano" se refieren al espíritu, *rúaj*, que tiene dominio de día.

"Alma" (néfesh) y "espíritu" (rúaj) no son dos grados separados, sino un grado único con dos aspectos.

Hay aún un tercer aspecto que ha de dominar a esos dos y ajustarse a ellos como ellos a él, y que se llama "espíritu superior", *Neshamá*. Todos estos grados se hallan dispuestos con sabiduría y la contemplación de ellos arroja luz

⁶⁸ Isaías XXVI: 9.

sobre la Sabiduría superior. Este espíritu entra en ellos y ellos se le unen, y cuando domina en un hombre, un hombre así es llamado santo, perfecto, totalmente dedicado a Dios.

"Alma" *néfesh*, es la incitación más baja, sostiene y alimenta al cuerpo y se halla estrechamente ligada a él. Cuando se califica suficientemente llega a ser el trono sobre el cual descansa el espíritu inferior, *rúaj*, como está escrito: "Hasta que sea derramado sobre nosotros el espíritu desde lo alto"⁶⁹. Cuando ambos se han preparado suficientemente, están calificados para recibir el espíritu más elevado, *Neshamá*, al cual el espíritu más bajo le sirve de trono y que es indiscifrable, supremo sobre todo. Así, hay un trono que descansa sobre un trono, y un trono para el más elevado. Con observar estos grados del alma, se obtiene una visión en la Sabiduría superior, y es totalmente a través de la Sabiduría que ciertos misterios se conectan entre sí. Pues, *néfesh* es la incitación más baja a la que el cuerpo se ajusta, como la luz oscura en la parte inferior de la llama de la vela que se pega a la mecha y sólo existe por ella. Cuando está plenamente encendida, la luz blanca se convierte en un trono para una luz que no puede ser plenamente discernida, un algo desconocido que descansa sobre esa luz blanca, y así se forma una luz completa. Así acontece con el hombre que alcanza la perfección y es llamado "santo", como en el versículo: "Para los santos que hay en la tierra". Y así también en el Mundo superior.

De ahí que cuando Avram entró en el país, Dios se le apareció y él recibió allí una *néfesh* y construyó un altar al grado correspondiente de la divinidad.

Luego "él marchó al Sur" y recibió un *rúaj*.

Finalmente se levantó a la altura de la adhesión a Dios a través de la mediación de la *Neshamá*, después de lo cual "construyó un altar al Señor", lo que indica el más recóndito grado correspondiente a la *Neshamá*.

Entonces comprobó que era para él requisito probarse y dotarse de grados, y, así, bajó a Egipto. Allí se cuidó de ser seducido por esencias brillantes, y después de probarse retornó a su lugar, "ascendió" de Egipto fortalecido y confirmado en la fe y alcanzó el grado de fe más elevado.

Desde entonces Avram conoció la Sabiduría más elevada y se adhirió a Dios, y llegó a ser la mano derecha del mundo.

De ahí que esté escrito: "Y Avram fue muy rico en ganado, en plata y en oro".

"Muy rico", del lado del Este;

"en ganado", del lado del Oeste;

"en plata", del lado del Sur;

"en Oro", del lado del Norte.

R. Eleazar y R. Aba vinieron entonces y besaron su mano.

R. Aba lloró y dijo: Desdichados de nosotros, cuando tú partas del mundo, ¿quién seguirá haciendo brillar la luz de la Torá? Feliz la suerte de los compañeros que oyen de tu boca estas palabras de la Torá.

⁶⁹ Isaías XXXII: 15.

R. Shimón dijo: Continuemos.

"Y él continuó en sus viajes" es decir, para volver a visitar su lugar y sus grados, hasta que alcanzó el primer grado donde había tenido lugar la primera revelación.

"En sus viajes", o sea todos esos grados, grado tras grado, como se ha dicho del Sur. Aun a Betél: para preparar su lugar y combinar "el Sur" y "Betél" en una unidad completa, pues desde el Sur a Betél se comprendía toda la gama de la Sabiduría.

"Hasta el lugar donde estuvo su tienda al principio" es decir, *Betél*, la "piedra perfecta".

El paraje es luego definido como el lugar del altar que él había hecho allí primero, como se ha dicho: "al Señor que se le apareció", y por eso ahora *Avrám* llamó el Nombre del Señor, en prueba de que había llegado a la fe perfecta.

Observen esto. Al principio *Avrám* fue de lo inferior a lo superior como está escrito: "Y el Señor se le apareció a *Avrám*", y otra vez: "al Señor que se le apareció", y luego "yendo por sus caminos al Sur", grado tras grado hasta que fue dotado del Sur que fue su porción justa. Desde allí comenzó a invertir el proceso y descendió de lo más alto a lo más bajo, de modo de fijar todo en su lugar propio. También en el viaje de retorno la mención de sus etapas es una referencia a la Sabiduría superior.

Está escrito: "Y continuó sus viajes del Sur" es decir, del lado de la Derecha, del principio mismo del Mundo superior, misterioso y recóndito, alcanzando al Ilimitado (*Éin Sof*), y entonces descendió etapa por etapa "desde el Sur a Betél", donde "*Avrám* llamó el Nombre del Señor", es decir, él fijo la unidad a su lugar propio o sea, "el lugar del altar que había hecho allí primero" es decir, lo había tomado del grado más bajo al grado más alto, y ahora lo hizo descender por etapas del grado más alto al más bajo a fin de que no partiera de esos grados superiores ni que partieran éstos y que el todo constituyera una unidad indisoluble. Entonces *Avrám* fue plenamente dotado, y se convirtió en la porción de Dios en verdad real.

Felices los justos que son coronados en Dios como Dios en ellos. Felices en este mundo y felices en el Mundo por venir, de ellos está escrito: "Todo tu pueblo será de justos, ellos heredarán la tierra para siempre"⁷⁰ y, también: "La senda de los justos es como la luz de la aurora, que va aumentando en resplandor hasta el día perfecto"⁷¹.

Los viajeros continuaron hasta que llegaron a un campo, donde se sentaron.

Entonces R. Shimón discurrió sobre el texto: "Mira hacia mí y ten piedad de mí".⁷² Dijo: Este versículo requiere estudio cuidadoso, pues aunque ya lo hemos explicado más de una vez tiene todavía un sentido intrínseco. ¿Cómo

⁷⁰ Isaías LX: 21.

⁷¹ Proverbios IV: 18.

⁷² Salmos LXXXVI: 16.

podría David decir a Dios: "Mira hacia mí"? La verdad es que estaba refiriéndose al grado con que estaba dotado.

Análogamente dijo: "*Concede tu fortaleza a tu siervo*"⁷³. La palabra "fortaleza" se refiere a la Fuerza superior *G^evurá*, como en el versículo: "Y él dio fortaleza a su rey"⁷⁴. La palabra "Rey", empleada así sin calificación, se refiere al Mesías, como también lo hace la palabra "servidor" en ese pasaje. "*Y salva al hijo de tu asistenta*."

¿Por qué se llama a sí mismo hijo de su madre, y no de su padre Yishái?

Esto pone de manifiesto lo que hemos asentado, que **cuando un hombre llega a preguntar algo del cielo, sólo ha de decir aquello de que está cierto**; de aquí que mencionara a su madre y no a su padre. Y luego, la tradición refiere este versículo al Mesías, como hemos dicho.

R. Shimón prosiguió en la forma que veremos a continuación.

"Y hubo una riña entre los pastores del ganado de Avram".

La omisión de la letra *Yud* de la palabra *rib*—"refriega"— indica que Lot deseaba volver a la idolatría de los habitantes del país. Esto se halla confirmado en el final del versículo: *y los cananeos y los perizitas moraban entonces en el país*.

Que Lot efectivamente volvió a la idolatría lo sabemos de las palabras: *Y Lot viajó del Oriente*.

La palabra *mi-kédem*—"del Oriente"— es equivalente a *mi-kadmonó* "desde el Anciano" del mundo. De manera similar dice de los hombres que construyeron la Torre de Babel, que ellos viajaron "del Oriente"⁷⁵. Tan pronto como Avram vio que esa era la intención de Lot, inmediatamente le dijo a Lot... *Sepárate, te pido, de mí*; es como si le hubieran dicho: No eres digno de asociarte conmigo. Así Avram se separó de él y se rehusó a acompañarlo o reunirse con él, pues **quien se asocia con un pecador eventualmente sigue sus pasos y así trae sobre sí castigo**. Esto lo sabemos de Yehoshafát, el cual por juntarse con Ajab habría traído sobre sí castigo si no se hubiera salvado por el mérito de sus antepasados. Por eso se rehusó Avram a acompañar a Lot. Por todo eso Lot no se apartó de su mal camino, sino que eligió toda la llanura del Jordán YARDÉN יַרְדֵּן y viajó *mi-kédem*, es decir, partió del Anciano del mundo y no procuró perfeccionarse en la fe como Avrahám.

Así Avram moró en el país de K^enán, para adaptarse al lugar donde la fe podía ser fortalecida y para aprender la sabiduría a fin de unirse a su Amo, mientras que *Lot moró en las ciudades de la llanura y trasladó su tienda hasta Sodoma*, con esos pecadores incrédulos que abandonaron la fe, como está escrito: *y los hombres de Sodoma eran inicuos y en extremo pecadores contra el Señor*. Así, cada uno fue por su propio camino.

⁷³ Salmos LXXXVI: 16.

⁷⁴ Isaías II: 19.

⁷⁵ Génesis XI: 1.

Felices son los camaradas que se dedican a la Torá día y noche y procuran platicar con Dios. Sobre ellos está escrito: "Mas ustedes que se adhirieron al Señor su Dios, están todos vivos hoy"⁷⁶.

"Y el Señor dijo a Avram después de que Lot se hubo separado de él".

En conexión con este versículo, R. Aba discurre sobre el texto siguiente: "Se levantó Jonás para huir a Tershish, de la presencia del Señor".⁷⁷

Dijo: Desdichado el hombre que procura esconderse de Dios, del cual está escrito: "¿No lleno yo los cielos y la tierra, dice el Señor?"⁷⁸

¿Por qué, entonces, Jonás procuró huir de Él?

La razón se encuentra en el versículo: "Paloma mía, tú que anidas en las grietas de la peña, en los escondrijos del precipicio"⁷⁹.

"Paloma mía" se refiere a la Congregación de Israel;

"las grietas de la peña" se refiere a Jerusalén, que es firme y eminente como una peña;

"los escondrijos del precipicio" se refiere al lugar que es llamado "Santo de los Santos", el corazón del mundo. Se le llama "escondrijos" porque allí *Shejiná* está escondida como una mujer que sólo conversa con su marido y nunca sale. La Congregación de Israel no mora fuera de su lugar propio salvo en tiempo de exilio, y porque está en exilio otras naciones gozan de gran prosperidad. Cuando Israel se hallaba en su propio país todo era como debía ser, el trono celestial estaba plenamente extendido sobre él, y la liturgia que efectuaba horadaba a través del éter y ascendía en lo alto a su lugar. Pues sólo Israel estaba calificado para servir a Dios en ese país, y por eso los gentiles se mantuvieron apartados, pues ellos no lo gobernaban, como ahora, sino que sólo se nutrían de "residuos".

Puedes decir: ¿Cómo concilias esto con el hecho de que un número de reyes extraños gobernaron sobre él en tiempo en que aún existía el Templo?

La respuesta es que en el tiempo del primer Templo, antes de que Israel hubiera manchado el país, los gentiles no lo gobernaban sino que se nutrían del "residuo", pero cuando Israel pecó y manchó el país, **arrojó a la *Shejiná* de su lugar y ella partió a otro lugar, y por eso otras naciones fueron autorizadas a gobernar sobre el país**, pues sobre el país de Israel no tiene control ningún ángel, sino solamente Dios.

Cuando Israel pecó y quemó incienso a otros dioses en Tierra Santa, la *Shejiná* fue arrojada de su lugar y así otros dioses se asociaron a él, y otras naciones obtuvieron dominio y los profetas perecieron, y todos los grados elevados dejaron de gobernar y el dominio no fue retirado de las otras naciones porque lanzaron la *Shejiná* hacia ellas mismas. De ahí que en la época del segundo Templo el gobierno de las otras naciones no haya cesado, y así ocurrió más aún durante el tiempo del Exilio. Entonces la *Shejiná* se encontró entre las

⁷⁶ Deuteronomio IV: 4.

⁷⁷ Jonás I: 3.

⁷⁸ Jeremías XXIII: 24.

⁷⁹ Cantar de los Cantares II: 14.

otras naciones donde ejercían dominio otros capitanes, que derivaban su sustento de la *Shejiná*, que se había asociado con ellos. Vemos así que cuando Israel residió en su propio país y mantuvo el servicio del Templo, la *Shejiná* permaneció en medio de él exclusivamente, y no salía de su casa abiertamente. Por eso todos los profetas que vivieron en esos tiempos sólo extraían su inspiración del lugar de ella, como hemos dicho. Esta fue la razón por la que Jonás huyó de Tierra Santa: Que no podría llegarle la inspiración profética y él no podría recibir el mensaje del Señor.

Pero podrían decir: ¿La *Shejiná* no se reveló a Ezequiel en Babilonia, que está fuera de Tierra Santa?

La respuesta es que según una tradición auténtica, las palabras: "Vino expresamente", que se emplean al principio de la profecía de Ezequiel indican que era algo sin precedente desde el día en que el Templo fue construido, y esta profecía lo era para una emergencia especial. Además el incidente tuvo lugar junto al río Qevár –Qevár significa "de antiguo", llamado así porque fue calificado para ello desde el principio del mundo, y la *Shejiná* siempre se reveló junto a él como está escrito: "Y un río salía de Edén para regar el Jardín, y de ahí se dividía..."⁸⁰. Fue éste uno de los cuatro ríos, y aquí la *Shejiná* se reveló excepcionalmente para ayudar a Israel en su emergencia pero no apareció allí en otros tiempos. Por eso Jonás abandonó Tierra Santa para que la *Shejiná* no pudiera posarse sobre él o aparecersele y de ahí que dijera: "De la presencia del Señor" y también: "Pues los hombres sabían que huyó de la presencia del Señor"⁸¹.

¿Cuál es el sentido de todo esto?

Es que así como en el caso de Jonás, la *Shejiná* sólo se reveló en el lugar apropiado, así en el caso de Avram ella sólo se reveló cuando él se encontraba en compañía adecuada. Pues desde el día en que Lot se hizo a la idea de volverse un renegado, el Espíritu Santo partió de Avram; pero cuando Lot lo abandonó inmediatamente el Espíritu Santo se posó sobre él; así está escrito: *Y el Señor dijo a Avram después de que Lot se separó de él.*

Además cuando Avram vio que Lot había vuelto a sus caminos pecaminosos, se aterrorizó y se dijo a sí mismo: "Acaso por haberme yo asociado con este hombre he perdido la santa heredad con que Dios me ha dotado"; de ahí que cuando Lot lo hubo abandonado Dios le dijo: *"Levanta ahora tus ojos y mira desde el lugar donde te encuentras"*.

"El lugar donde te encuentras" significa el lugar al que te adaptabas antes, y en el cual fuiste dotado con fe perfecta. Hacia el Norte y hacia el Sur y hacia el Oriente y hacia el Occidente. Son esos los mismos que los "viajes referidos en el versículo 3, que como ellos indica "grados más elevados". Avram recibió ahora noticias de que esa fe perfecta que había adquirido en su primera travesía por el país no se apartaría nunca de él y sus descendientes.

⁸⁰ Génesis II: 10.

⁸¹ Jonás I: 10.

De ahí que está escrito: "Y el país que ves, a ti te lo daré Yo y a tu simiente para siempre".

Las palabras "que ves" indican el primer grado que él había adquirido originalmente, y que ahora incluía y exhibía todos los otros grados.

R. Eleazar estuvo una vez en un mesón en Lod donde también se encontraba R. Jizquiyá. En la noche se levantó para estudiar la Torá, como también lo hizo R. Jizquiyá. Al verlo dijo: Un mesón como éste es siempre un lugar de reunión para los compañeros.

Entonces comenzó a discurrir sobre el texto: Como el manzano entre los árboles silvestres, así es mi amado entre los mancebos⁸².

"El manzano" —dijo— indica al Santo, Bendito Sea, que es más deleitoso que todos los otros árboles y se distingue entre ellos por sus colores. Así nada puede compararse con *Él*, por eso "me deleité en su sombra", en su sombra y no en la de los otros ángeles guardianes, aún del tiempo en que estuvo en el mundo Avrahám, el cual se hallaba ligado a Dios en amor, como está escrito: "Avrahám mi amigo"⁸³.

"Su fruto fue dulce a mi gusto" se refiere a Yitzják, que era un fruto santo.

Las palabras: "En su sombra me deleité y me senté" también pueden referirse a Yaakóv.

Y las palabras: "Su fruto fue dulce a mi gusto" a José, que produjo fruto santo en el mundo.

También es posible entender las palabras: "Como un manzano entre los árboles silvestres" como para Avrahám, el cual olía dulcemente como un manzano, que se distinguía en fe de todos sus contemporáneos y que estaba marcado como único, arriba y abajo, como está escrito: "Avrahám era uno"⁸⁴, se le llamaba así porque ninguno de sus contemporáneos alcanzó la virtud de la fe en Dios.

R. Jizquiyá le dijo: ¿Y las palabras: "Y las almas que ellos hicieron en Jarán"?

Contestó: Éstas no alcanzaron los grados más altos que Avrahám adquirió.

Después le dijo: Otra cosa que se me ha dicho es que a Avrahám se le llamó "uno" hasta que asoció consigo a Yitzják y Yaakóv. Cuando hubo hecho esto y los tres fueron Patriarcas, Avrahám fue llamado "uno" y entonces, se convirtió en el manzano que se distingue por encima del resto del mundo.

Dijo: Tu explicación es buena.

Según otra explicación, las palabras "el manzano", "amado mío" y "en su sombra" indican igualmente al Santo, Bendito Sea.

⁸² Cantar de los Cantares II: 3.

⁸³ Isaías XL: 8.

⁸⁴ Ezequiel XXXIII: 24.

"Me deleité y me senté": O sea, en el día en que Dios se reveló en el Monte Sinái e Israel recibió la Torá y dijo: "Haremos y escucharemos"⁸⁵.

"Su fruto es dulce a mi gusto" se refiere a las palabras de la Torá que son llamadas "más dulces que la miel y el panal de miel"⁸⁶.

Otra explicación refiere el *fruto* a las almas de los justos, que son el fruto de la obra de la mano del Todopoderoso y moran con *Él* arriba. Escucha esto. Las almas en el mundo que son el fruto de la obra de la mano del Todopoderoso son todas, místicamente una, pero cuando descienden a este mundo son separadas en masculino y femenino, aunque éstos aún se hallan unidos. Cuando salen primero, salen como masculino y femenino juntos. Subsiguientemente, cuando descienden a este mundo se separan, uno a un lado y el otro, a otro y luego, Dios hace su apareamiento, Dios y no otro, pues sólo *Él* conoce el cónyuge propio para cada cual.

Feliz es el hombre que es recto en sus obras y sigue el camino de la verdad, de modo que su alma pueda encontrar su pareja original, pues entonces se hace efectivamente perfecto y por su perfección es bendecido todo el mundo.

R. Jizquiyá dijo: He oído la siguiente explicación del versículo: "De mí procede tu fruto".⁸⁷

El Santo, Bendito Sea, dijo a la Congregación de Israel: "De mí seguramente procede tu fruto", no mi fruto, sino tu fruto: El deseo de la hembra produce un espíritu vital y es abrazado en la vehemencia del varón, de modo que se juntan alma con alma y se hacen una, cada cual ceñida en la otra. Luego se vuelven dos en este mundo, y así mediante la fuerza del varón es producido el fruto de la hembra.

Según otra explicación, el fruto del varón se produce mediante el deseo de la hembra, pues si no fuese por el deseo de la hembra hacia el varón no se produciría fruto alguno.

En ese tiempo de Amrafel, rey de Shinár.

R. Yosí comenzó exponiendo el versículo: "¿Quién ha suscitado desde el Oriente a aquel al cual llamó en justicia para que la siguiera?"⁸⁸

Dijo: Este versículo ya fue explicado de varias maneras, pero también contiene una referencia esotérica.

Sabemos que Dios ha hecho siete firmamentos en lo alto, a fin de ser allí glorificado; pues todos estos firmamentos tienen por objeto hacernos conocer el misterio de la fe verdadera. Encima de estos siete hay un firmamento oculto que los guía e ilumina. De éste no podemos descubrir su verdadera esencia, y por eso se le designa con la partícula interrogativa *MI* ("¿Quién?"), como ya se ha señalado. De ahí que la Escritura dice: "Del seno de quien (*MI*) ha surgido el

⁸⁵ Éxodo XXIV: 7.

⁸⁶ Salmos XIX:11.

⁸⁷ Oséas XXIV: 7.

⁸⁸ Isaías XLI: 2.

cielo⁸⁹, que se ha explicado como refiriéndose al firmamento más alto, por encima de los otros siete.

Luego, en el fondo hay un firmamento, el más bajo de todos, que no tiene luz; a causa de ello el firmamento más alto se une con él de manera de insertar en él dos letras de su propio nombre, de modo que se llama *Yam* ("Mar"), siendo el mar de ese firmamento más alto, porque todos los otros firmamentos sirven como corrientes para conducir su luz y fluyen hacia dentro de este más bajo como hacia un mar. Y por lo tanto, produce frutos y peces según su especie, y con referencia a esto David dijo: "En este mar tan grande y ancho se encuentra un número infinito de animales grandes y pequeños"⁹⁰.

Ahora vemos qué significan las palabras: "Quien ha surgido del Oriente". Uno surgido fue Avrahám.

Las palabras: "La justicia lo llamó ordenándole seguir" se refieren al firmamento más bajo, procura venganza y derrota al enemigo.

"Pasó naciones ante él": éstos son los pueblos de la tierra.

"Y lo hizo gobernar sobre reyes": éstos son los ángeles guardianes de las naciones arriba, pues cuando Dios ejecuta justicia sobre un pueblo, *Él* lo hace, a la vez, abajo y arriba.

"*Él* los persigue y pasa adelante con seguridad"⁹¹, éste es Avrahám que les persiguió mientras Dios pasaba delante de él y los mató, como está dicho: "La paz pasó"⁹², siendo "Paz" un Nombre de Dios.

"Aun por un camino que no fue con sus pies": Si no con sus pies, ¿cómo, entonces, anduvo Avrahám, por la nubes o con caballos y carros?

No; lo que se quiere decir es que no fue un ángel o un mensajero, sino Dios mismo, quien fue delante de Avrahám, refiriéndose aquí la palabra "pies" a los ángeles, que están sometidos a Dios, como en el versículo: "Y sus pies pararán en ese día"⁹³.

Otra explicación del versículo es la siguiente. Cuando Dios "despertó" al mundo para traer a Avrahám y para acercarlo a Sí, ello fue porque Yaakóv estuvo destinado a salir de él y establecer doce tribus que serían todas justas a la vista de Dios.

"A quien llamó en justicia": porque Dios estuvo llamándolo constantemente desde el día en que el mundo fue creado, como está escrito "Llamando las generaciones desde el principio"⁹⁴.

"A su pie": es decir, para ligarlo a Su servicio y acercarlo a Sí mismo.

R. Yehudá dijo: "Quien surgió del Oriente" se refiere a Avrahám, el cual recibió del Oriente su primer impulso a buscar a Dios. Pues cuando vio al Sol saliendo por la mañana del Oriente, primero se inclinó a pensar que era Dios y dijo: "Éste es el rey que me creó" y lo adoró todo el día. En la noche, cuando el

⁸⁹ Job XXXVIII: 29.

⁹⁰ Salmos CIV: 25.

⁹¹ Isaías XLI: 3.

⁹² Isaías XLI: 3.

⁹³ Zacarías XIV: 4.

⁹⁴ Isaías XLI: 4.

Sol bajó y la Luna comenzó a brillar, dijo: "Verdaderamente ésta gobierna sobre el orbe que yo he adorado todo el día, pues la última se oscurece delante suyo y no brilla más". Así sirvió a la Luna toda esa noche. A la mañana, cuando vio partir la oscuridad y crecer la luz en el Oriente, dijo: "Seguramente hay un rey sobre todos estos orbes y los ordena". Así, cuando Dios vio a Avrahám anheloso de encontrarlo a Él, se le reveló y habló con él como está escrito: "La justicia lo llamó para que la siguiera".

En relación con Avrahám, explicó R. Yitzják el versículo: "Yo soy el Señor que habla justicia, que declara lo que es justo"⁹⁵.

Dijo: Todas las palabras de Dios son verdad y Sus actos son justicia, pues cuando Elohim creó primero el mundo, éste era inestable y oscilaba de un lugar a otro.

Dios preguntó al mundo: ¿Por qué oscilas?

Contestó: Soberano del Universo, no puedo estar firme porque no tengo fundamento sobre el cual descansar.

Entonces Dios dijo: Verás, me propongo levantar un hombre justo, Avrahám, el cual Me amará.

Al oír esto, el mundo inmediatamente se volvió establecido en firme. Por eso está escrito: "Éstas son las generaciones de los cielos y la tierra *behibar^eám* ("cuando fueron creados"), que por una transposición de letras se vuelve *beAvrahám* ("por causa de Avrahám").

R. Jiyá se explayó sobre las palabras: "Que declara lo que es justo".

Dijo: El mundo continuó objetando a Dios diciendo: "De este Avrahám saldrán descendientes, los pueblos de Ismael y Esáv, que destruirán el templo y quemarán la Ley".

Dios respondió: "También tendrá un descendiente, Yaakóv, que será el padre de doce tribus que serán todas justas". Así el mundo fue establecido por mérito de él, y por eso se dice que Dios "declara el advenimiento de cosas que son justas".

R. Eleazar dijo: Se ha señalado que en las respectivas palabras hebreas hay una diferencia entre "que habla" y "que declara".

"Que habla" es de una fuente revelada, un grado del exterior, no del más alto; por eso se aplica aquí a "justicia".

Pero "que declara" indica el grado interior que controla aquello que pertenece a "que habla"; de ahí que dice aquí "que declara cosas que son justas", que se refiere al grado más alto que es el de Yaakóv.

R. Yitzják le dijo: ¿No hay un texto: "Él les declara su pacto"?⁹⁶

Respondió: También el "pacto" es un grado superior a ese al que se refiere la expresión "que habla justicia", por eso también se debe observar cuidadosamente que si bien "que habla" es más bajo que "que declara", en realidad designa un grado elevado y está lleno de importancia.

⁹⁵ Isaías XLV: 19.

⁹⁶ Deuteronomio IV: 13.

R. Eleazar estaba una vez en camino para visitar a su suegro junto con R. Jiyá, R. Yosí y R. Jizquiyá.

R. Eleazar dijo: Se me ocurre que hay agitación arriba solamente en respuesta a un impulso de abajo, y depende del anhelo de abajo.

Lo ilustró con el texto: Oh Dios, no permanezcas en silencio, no mantengas tu paz y no estés callado⁹⁷ que expuso de esta manera. David dijo: "Oh, Dios, no permanezcas en silencio". Estas palabras representan un impulso a *Elohím* a ejercer su imperio.

En efecto, David dijo: "*Elohím*, no ceses de elevar al más alto y asociarte con el justo". Y fue así porque "tus enemigos hacen un tumulto, etc.", se han consultado para ser contra Ti un pacto. "Por eso oh Dios, no estás silencioso", como se explicó. Pues cuando *Elohím* se junta con la Derecha los enemigos son aplastados, como está escrito: "Tu mano derecha, oh Señor, es gloriosa en poder, Tu mano derecha, oh Señor, destroza en fragmentos al enemigo".

Observen que cuando todos los reyes se unieron para hacer guerra a Avram, quisieron eliminarlo. Pero tan pronto como se apoderaron de Lot, el hijo de su hermano, se fueron como está escrito: *Y tomaron a Lot, hijo del hermano de Avram, y sus bienes y partieron*. La razón de ello fue que Lot se parecía estrechamente a Avram, y como pensaron que tenían a Avram, se fueron. La razón de su enemistad a Avram fue que éste apartaba a los hombres de la idolatría y les enseñaba adorar a Dios. También Dios los incitó a hacer su invasión para atraer a Avram a su servicio.

Hablando esotéricamente cuando Avram partió a perseguirlos, Dios "no permaneció silencioso" hasta que todo estuvo ligado a Avram, y sólo entonces todos esos reyes, como lo dijimos, fueron aplastados ante él.

"Y Malquitédek rey de Shalém trajo pan y vino".

R. Shimón citó aquí el texto: "En Shalém también está el tabernáculo"⁹⁸.

Dijo: Cuando Dios decidió crear el mundo, primero produjo una llama de una lámpara centelleante. Sopló de un lado a otro, produciendo oscuridad y fuego y desde lo recóndito del abismo produjo cierta gota que juntó con la llama y de los dos creó el mundo.

La llama ascendió y se enroscó con la Izquierda, y la gota ascendió y se enroscó con la Derecha. Luego cruzaron y cambiaron los lugares, subiendo y bajando alternadamente y se entremezclaron y de entre ellos surgió un viento pleno.

Entonces esos dos lados fueron hechos uno y el viento fue puesto entre ellos y se entretejieron y hubo armonía arriba y armonía abajo; el grado fue firmemente establecido, la letra *He* fue coronada con *Vav* y la *Vav* con la *He*, y así la *He* ascendió y se unió en un vínculo perfecto.

A esto se refieren las palabras "Malquitédek —literalmente, rey de justicia— rey de Shalém" y —literalmente, completitud— es decir, el rey que gobierna con soberanía completa.

⁹⁷ Salmos LXXXIII: 2.

⁹⁸ Salmos LXXVI: 3.

¿Cuándo es él completamente rey?

En el Día de la Expiación, cuando todos los rostros están iluminados.

Según otra explicación, **Malquitzédék se refiere al mundo inferior y "rey de Shalém" al Mundo superior**; y el versículo indica que ambos están inseparablemente intrincados, dos mundos como uno, de modo que el mundo inferior también es el todo, y el todo es uno.

"Produjo pan y vino": que significa que hay en él ambos.

"Y fue sacerdote de Dios Altísimo", es decir un mundo administra a otro.

"Sacerdote" se refiere a la Derecha, y "Dios Altísimo" al Mundo superior; y de aquí que se requiere un sacerdote para bendecir al mundo. Pues este mundo inferior recibe bendiciones cuando está asociado con un Sumo Sacerdote.

Hay, pues, una fuerza especial en las palabras: "Y lo bendijo diciendo: Bendito es Avram para el Dios Altísimo".

Según este modelo se conduce el sacerdote en la tierra para unir sus dedos cuando bendice en la sinagoga a fin de que pueda ser unido con la Derecha y los dos mundos estén ligados entre sí.

"Bendito es Avram".

Las palabras del texto son un prototipo de la fórmula de bendición empleada por los israelitas.

"Bendito es Avram" en el sentido que acaba de indicarse, **corresponde a "bendito eres Tú"**.

"Al Dios Altísimo" corresponde a "oh Señor, nuestro Dios".

"Poseedor del Cielo y la Tierra" corresponde a "Rey del Universo".

Además *y lo bendijo* indica el curso de la bendición de arriba abajo.

Y le dio un diezmo de todo, de modo que pudiese dirigirse al lugar donde estaba formado el vínculo con el mundo inferior.

Mientras iban caminando se cruzaron con R. Yesá y un cierto judío con el cual estaba explicando el texto: "A David: a ti, oh Señor, elevo mi alma"⁹⁹.

Dijo: ¿Por qué la dedicatoria de este salmo es simplemente: "A David" y no "un salmo a David"?

Es porque el sentido real es: "Por consideración a David" es decir, a su grado.

"A ti, oh Señor", es decir, anhelo hacia arriba;

"mi alma" es decir, David mismo, su grado original;

"asciendo" es decir, yo hago ascender, pues David siempre aspiró a un grado más alto para unirse a él firmemente.

De manera similar, fue por causa de su grado que David pronunció las palabras: "A David: Bendice al Señor, oh alma mía", donde la palabra *et* indica su deseo de ser ligado arriba;

"y todo lo que hay dentro de mí bendice su Santo Nombre"¹⁰⁰, que se refiere a las "bestias del campo" que se llaman dentro.

R. Eleazar le dio a R. Yesá: "Veo que viniste en compañía de la *Shejiná*".

⁹⁹ Salmos XXV: 1.

¹⁰⁰ Salmos CIII: 1.

Y él dijo: "Seguramente es así. Estuve caminando con él tres parasangas y me dijo tantas cosas excelentes y yo lo quise emplear como mi asistente sin saber que era la luz brillante que descubrí que era".

Entonces, R. Eleazar le preguntó al hombre: "¿Cuál es tu nombre?", y contestó: Yoézer. A lo que dijo: Que Yoézer y Eleazar se sienten juntos. Se sentaron así en una roca en el campo.

El de Judá comenzó su discurso sobre el texto: "Yo, yo soy aquel que borró tus transgresiones en consideración a Mí mismo y no recordaré tus pecados".¹⁰¹

Dijo: La palabra "Yo" aparece aquí dos veces: una con referencia al Sinái en Éxodo XX: 2; y la otra con referencia a la Creación del mundo, en Isaías XLV: 12, para mostrar que no hay división entre el Mundo superior y el inferior.

"Que borró tus transgresiones": No sólo eliminándolas, sino de modo que nunca más volvieran a verse.

"En consideración a Mí mismo": es decir, en consideración a la misericordia que Yo dispense, como está escrito: "Pues el Señor tu Dios es un Dios misericordioso"¹⁰².

Otra explicación de las palabras: "Que borró tus transgresiones en consideración a Mí mismo" es la siguiente: Los pecadores en este mundo perjudican la influencia del Mundo superior, porque cuando pecan se apartan la misericordia y la luz superior, y la corriente de la bendición no desciende a este mundo, y este grado de misericordia no toma las bendiciones de arriba para llevarlas al mundo inferior, de ahí que Dios actúe "en consideración a Mí mismo", para que la corriente de la bendición no sea retenida. De manera similar está escrito: "Ve ahora que Yo, Yo soy *Él*"¹⁰³ para demostrar que no hay división entre el Mundo superior y el inferior. Por lo tanto, cuando hay hombres justos en este mundo, son enviadas bendiciones a todos los mundos.

Cuando vino Avram fueron enviadas bendiciones al mundo, como está escrito: "Y yo te bendeciré, y serás una bendición" es decir, que en consideración a él habrá bendición arriba y abajo.

Cuando vino Yitzjak enseñó al mundo que hay un Juez que ejecuta juicio arriba para castigar a los inicuos, e invocó la justicia sobre el mundo para que sus habitantes temieran a Dios.

Cuando vino Yaakov, él obtuvo misericordia para el mundo y perfeccionó la fe de los hombres en Dios.

De ahí que en los días de Avram, *Malquitzédek rey de Shalém* – Shalém significa completitud— es decir, Dios, cuyo trono fue entonces establecido en su lugar y cuya soberanía se hizo por eso completa, *produjo pan y vino*, es decir, produjo el alimento apropiado para todo el mundo y no retrajo la bendición de todos los mundos; de los grados superiores produjo *Él* alimento y bendición para todos los mundos.

¹⁰¹ Isaías XLIII: 25.

¹⁰² Deuteronomio IV: 3.

¹⁰³ Deuteronomio XXXII: 39.

Y él fue sacerdote para el Dios Altísimo, hallándose así todo en el orden más perfecto; para mostrar que así como los incuos dañaron al mundo e hicieron que se retrajera la bendición, así los justos traen la bendición al mundo y en consideración a ellos todos sus habitantes son bendecidos.

Y le dio un diezmo de todo, es decir, de las bendiciones que salen de "todo", la fuente de todas las bendiciones que descienden sobre el mundo.

Según otra explicación, Dios dio a Avram un décimo, es decir, el grado en el cual se hallan establecidas todas las fuentes de fe y bendición, y que es el décimo, uno de diez y diez de cien; y desde entonces en adelante Avram estuvo plenamente confirmado desde arriba.

R. Eleazar le dijo: Lo que dices es exacto. Luego R. Eleazar le preguntó cuál es su ocupación, y contestó: Yo fui en mi ciudad maestro de niños hasta que vino R. Yosí y me abandonaron y fueron a él. Sin embargo, la gente de la ciudad acostumbraba pagarme mi salario como antes. Y no quería yo tomar dinero que fuese gratuito y entré al servicio de este Sabio.

R. Eleazar dijo: Este es un caso en el que se requieren las bendiciones de mi padre.

Fueron a R. Shimón y el de Judá acostumbraba estudiar ante él todo el día. Un día estaba estudiando el asunto de la ablución de las manos y dijo: Quien no se lava las manos como es menester, aunque es castigado en el Mundo futuro también es castigado en este mundo, porque pone en peligro su salud. Y de manera similar, *quien lava sus manos como es requerido, procura para él mismo bendiciones arriba que permanecen sobre sus manos, y también es bendecido con riqueza.*

Luego R. Shimón lo vio lavándose las manos con gran cantidad de agua y exclamó: Llena sus manos con tus bendiciones. Y así aconteció pues encontró un tesoro y llegó a ser rico y acostumbraba estudiar la Torá y dar sostén a los pobres cada día y sonreírles benignamente de modo que R. Shimón le aplicó el versículo: "Y te regocijarás en el Señor y te glorificarás en el Santo de Israel".

"Después de estas cosas".

*R. Yehudá comentó el texto: "Yo soy de mi amado y su deseo es hacia mí".*¹⁰⁴

Dijo: El significado íntimo de este versículo es que la agitación abajo se acompaña de una agitación arriba, porque no hay agitación arriba mientras no hay agitación abajo. Además, las bendiciones de arriba sólo descienden cuando hay alguna sustancia y no mero vacío.

Esto lo aprendemos de la mujer de Obadiyá, a quien Elishá dijo: "Dime qué tienes en tu casa"¹⁰⁵, para significar que las bendiciones de arriba no descenderán sobre una mesa vacía o un lugar vacío. Cuando ella dijo: "Tu sierva nada tiene en la casa, salvo un frasco de aceite", —sólo suficiente para untar su dedo pequeño— él le dijo: "Me has ayudado, pero yo no veo cómo las

¹⁰⁴ Cantar de los cantares VII: 11.

¹⁰⁵ II Reyes IV: 2.

bendiciones descenderían de arriba sobre un lugar vacío, pero como tienes algo de aceite, esto proveerá lugar suficiente para el propósito”.

La conexión de “aceite” con “bendición” se encuentra en el salmo CXXXIII, donde se dice: “Como el buen aceite” y luego: “pues allí el Señor ordenó la bendición, la vida por siempre”.

En verdad, la comparación inmediata en el pasaje es con rocío, no con aceite, pero ambos significan la misma cosa, pues ese rocío fue destilado por Dios del aceite superior.

El vino y el aceite pertenecen, respectivamente, a los lados Izquierdo y Derecho, y del lado derecho las bendiciones descienden sobre el mundo, y de allí es ungido el reino santo. Esto porque fue fijado abajo y el aceite fue primero preparado arriba como la fuente de las bendiciones. De la agitación de este aceite superior fue derramado el aceite inferior sobre David y Salomón para traer bendiciones a sus descendientes. Esto se deriva de una comparación del texto en 2ª Reyes IV: 6 y el texto de Isaías XI: 10.

La misma lección extraemos del hecho de que la mesa del pan de proposición, de la que salieron las bendiciones, no ha de quedar vacía un solo momento; y por eso no agradecemos por una mesa vacía, pues las bendiciones arriba no se posan sobre una mesa vacía. En resumen, entonces, el versículo: “Yo soy de mi amado y hacia mí es su deseo” indica que “ante todo yo soy de mi amado” y luego, en consecuencia: “su deseo es hacia mí”.

El versículo también puede explicarse con referencia al dicho de que la *Shejiná* no se encuentra en compañía de pecadores, sino cuando el hombre se empeña en purificarse y acercarse a Dios; entonces la *Shejiná* se posa sobre él. Así: “Yo soy de mi amado” para comenzar y luego, “su deseo es hacia mí”.

“Después de estas cosas” es decir, después de que Avrám persiguió a los reyes y Dios los mató, Avrám sintió algunos escrúpulos pensando que hubiera perdido algo de su retribución por convertir hombres al servicio de Dios, viendo que ahora algunos de sus semejantes habían sido matados por él. Por eso Dios le dijo: “No temas, Avrám, Yo soy tu escudo, tu retribución es en extremo grande”: has recibido retribución por ellos, pues ninguno de ellos nunca será tomado por inocente.

“La palabra del Señor vino a Avrám en una visión que decía...”

“Visión” es el grado en el cual son vistas todas las figuras.

R. Shimón dijo: Hasta el momento en que Avrám fue circuncidado, un solo grado Habló con él, o sea, la Visión, que también se menciona en el versículo: “Quien vio la visión de Shadái”¹⁰⁶. Después de su circuncisión, todos los grados se combinaron con este grado, y de esta manera Dios habló con él.

Se puede objetar que de acuerdo a nuestra interpretación los versículos: “Y el Señor se apareció a Avrám, y “Avrám viajó al Sur” y “Él construyó allí un altar” indican que había alcanzado a los grados más elevados. Entonces, ¿cómo

¹⁰⁶ Números XXIV: 4.

puedes decir que antes de ser circuncidado esos grados no se combinaron con éste para hablar con él?

La respuesta es que previamente Dios dio sabiduría a Avram para que se apegara a él y conocer el verdadero sentido de la fe, pero solamente habló efectivamente con él ese grado inferior; pero cuando fue circuncidado, todos los grados más altos se unieron a este grado inferior para hablar con él, y de este modo Avram alcanzó la cúspide de la perfección.

Mira, ahora, y verás que antes de que un hombre esté circuncidado, no se halla ligado al Nombre de Dios, pero cuando está circuncidado entra en el Nombre y se liga a *Él*. Es verdad que Avram estuvo ligado al Nombre antes de circuncidarse, pero no de manera apropiada, sino solamente a través del extremo amor de Dios a él. Subsiguientemente Dios ordenó que se circuncidara, y entonces se le otorgó el pacto que une todos los grados superiores, **un pacto de unión que vincula al todo, de modo que cada parte está entretejida**. De ahí que hasta que Avram fue circuncidado la palabra de Dios con él solamente fue una visión, como se ha dicho.

Considera esto. Cuando Elohim creó el mundo, éste fue creado solamente mediante un pacto, como está escrito: "*B^eReshit –b^erit esh, ('pacto de fuego')—Elohim creó*"; y más adelante está escrito: "Si no ha de subsistir mi pacto con el día y con la noche, y si Yo no he establecido las leyes de los cielos y de la tierra"¹⁰⁷, pues hay un pacto de unión según el cual día y noche no han de separarse.

R. Eleazar dijo: Cuando creó el mundo, fue con la condición de que al llegar Israel al mundo aceptaría la Torá y entonces todo estaría bien, pero si no la aceptaba el mundo retornaría al caos. Y el mundo no estuvo firmemente establecido hasta que Israel estuvo ante el Monte Sinái y aceptó la Torá. Desde ese día **Dios fue creando mundos nuevos, es decir, los matrimonios de seres humanos**, pues desde ese momento Dios fue haciendo parejas y proclamando "la hija de fulano de tal para mengano"; estos son los mundos que *Él* crea.

"Yo soy un escudo para ti:"

"Yo" es el primer grado al cual fue ligado desde la partida.

"Y Avram dijo, oh Señor Dios"

Los dos nombres indican la unión del Mundo superior y el mundo inferior.

"¿Qué me darás, viendo que estoy sin hijos?,"

es decir, no teniendo un hijo, y hemos aprendido que quien no tiene hijos es llamado "sin hijos". Las palabras: "Que me darás" parecerían indicar algunas necesidades de fe de parte de Avram, pero no es así.

Dios le dijo: "Yo soy tu escudo", es decir, en este mundo,

"tu retribución es en extremo grande", es decir, en el Mundo futuro. Pero Avram sabía de la sabiduría que había adquirido que un hombre que no ha engendrado un hijo no es retribuido con el Mundo futuro, y por eso dijo: "¿Cómo puedes darme tal retribución, viendo que no la he merecido?". Esto nos enseña

¹⁰⁷ Jeremías XXXIII: 35.

que un hombre sin hijos en este mundo no tiene en el Mundo futuro el privilegio de entrar en la cortina. Avram vio en su horóscopo que estaba destinado a no tener hijos; y por eso Dios le dijo que prescindiera de ella, pues **a través del Nombre de Dios tendría un hijo.**

De ahí que esté dicho: "Así (Koh) será tu simiente".

La palabra **Koh indica el Nombre santo**, que ahora estuvo ligado a él desde ese lado. Es el pórtico de la plegaria por la que un hombre obtiene lo que pide. Es el lado que viene del lado de *G^evurá* ("Fuerza") del cual también vino Yitzják. El lado de *G^evurá* se llama *Koh*, porque de él viene fruto y producto para el mundo y no del lado de las estrellas y constelaciones.

"Y él creyó en el Señor":

Él se adhirió al más elevado y no al más bajo; creyó en el Señor y no en las estrellas y constelaciones: en el Señor que le había prometido darle gran recompensa en el Mundo futuro.

"Y él creyó en el Señor"; es decir, en el grado que le fue otorgado, ese del cual le vendría simiente para traer hijos en el mundo.

"Y él lo consideró para sí mismo como bondad:" es decir, aunque este *Koh* era pura justicia, Avram lo estimó como misericordia.

Otra explicación es que ligó lo superior con lo inferior para de esta manera juntarlos.

Según la tradición, Dios dijo a Avram que no engendraría hasta que su nombre se hubiera cambiado en Avrahám. Se ha planteado la pregunta de si acaso no había engendrado a Ismael cuando aún era Avram. La respuesta es que no había engendrado al hijo que le fuera prometido cuando todavía era Avram. Entonces él sólo engendró para el mundo inferior, pero cuando tuvo el nombre Avrahám y entró en el pacto, engendró para el Mundo superior. De ahí que Avram no engendró para la unión superior, pero sí lo hizo Avrahám, como hemos dicho, y fue ligado en la altura por mediación de Yitzják.

"Y cuando Avram era de noventa y nueve años de edad..."

En relación con este versículo R. Aba discurre sobre el texto: ¿Pues quién es Dios fuera del Señor, y quién es una roca fuera de nuestro Dios?¹⁰⁸

Dijo: Estas palabras del Rey David pueden parafrasearse así: ¿Qué gobernante celestial o capitán hay que pueda hacer algo sin el Señor, algo con excepción de aquello que el Santo, Bendito Sea, le ha ordenado, pues todos están sujetos a Él y nada pueden hacer por sí mismos? ¿Y qué poder fuerte hay que tenga en sí alguna potencia que no derive de nuestro Dios?

Otra explicación es que una visión que muestran las estrellas no es como una visión que muestra Dios, pues ellas muestran una cosa y Dios la cambia.

Y luego: "¿Quién es una roca —*tzur*— salvo nuestro Dios?" es decir, no hay modelador que modele desde sí mismo forma y la concluya en todos sus detalles y la inserte en ella el alma celestial que lleva semejanza a la divinidad. Mira ahora, cuando el deseo junta hombre y mujer sale de su unión un hijo en el que

¹⁰⁸ 2^a Samuel XXII: 32.

se combinan las formas de ambos, porque Dios lo ha modelado en un molde que pertenece a ambos. Por eso el hombre debe santificarse en tal tiempo, para que la forma sea todo lo perfecta posible.

R. Jiyá dijo que son grandes las obras del Santo, Bendito Sea, pues el hombre es modelado como un microcosmos del mundo, y cada día Dios crea un mundo juntando las parejas apropiadas y *Él* modela las formas de los descendientes antes de que nazcan.

Veán ahora lo que R. Shimón nos ha dicho, explicando el versículo: "Éste es el libro de las generaciones de Adán", que Dios mostró a Adán cada generación y sus estudiosos... Esto no significa que vio a través del espíritu de la profecía que estaban destinados a venir al mundo, como uno que en sabiduría prevé el futuro, sino que significa que literalmente vio con sus ojos la forma en que estaban destinados a existir en el mundo. Fue capaz de hacerlo porque desde el día en que el mundo fue creado todas las almas que estaban destinadas a llegar a vivir en la humanidad, existían ante Dios en la misma forma que estaban destinadas a asumir sobre la tierra, de la misma manera que los justos después de la muerte están vestidos en una forma similar a aquella que usaban en este mundo y así Adán las vio con sus ojos. No cabe pensar que después de que las vio desaparecieron, pues todas las creaciones de Dios existen ante *Él* permanentemente hasta que descienden hacia abajo.

De manera análoga, cuando Moshé dijo: "Con el que estuvo aquí en este día con nosotros..."¹⁰⁹ entendemos que indica que se hallaban allí todos los que estaban por nacer.

Este punto requiere un poco más de atención.

Las palabras del texto son "el que estuvo aquí... y el que no está aquí con nosotros este día".

La palabra "estuvo" se halla omitida en la segunda mitad de la cláusula para mostrar que las generaciones futuras en realidad estaban allí, pero no eran visibles. Cabría preguntar por qué no eran aquí visibles del mismo modo que fueron visibles para Adán, pues había aquí más razón para ello. La razón es que cuando se dio la Torá a Israel, ellos miraron y vieron a otros lados y otros lados y quisieron contemplar la gloria del Amo de ellos, y por esto no tuvieron ojos sino para eso. La misma idea se expresa en las palabras del salmista: "Tus ojos vieron mi embrión"¹¹⁰ es decir, la otra forma celestial que se parece a la de sobre la tierra. Así comprendemos las palabras: "Quién es una *tsur* como nuestro Dios" es decir, quién es un formador (*tzayar*) como Dios que modeló todo.

También es posible explicar las palabras: "Pues, quién es Dios junto al Señor..." en una forma más esotérica.

La palabra para "Dios" es aquí *El* (*Jésed*), que significa la unión de todos los grados. Y hay un texto: "*El* está indignado todos los días"¹¹¹, que puede llevarnos a suponer que designa un grado separado, de ahí que dice aquí:

¹⁰⁹ Deuteronomio XXIX: 14.

¹¹⁰ Salmos CXXXIX: 12.

¹¹¹ Salmos VII: 12.

“Quién es *El* sin YHVH”, que indica que *El* nunca está solo, desligado de YHVH; y de manera análoga no hay “Roca”, que significa el atributo de justicia, “sin nuestro Dios”.

Hasta que Avram fue circuncidado Dios solamente le habló en una visión, como ya se dijo: “La palabra del Señor llegó a Avram en una visión”¹¹²: por “visión” entendemos el grado en el cual son aparentes todas las figuras, y que simboliza el pacto.

Esto parece contradecir lo que se dijo antes, que hasta que Avram fue circuncidado sólo se dirigió a él el grado al cual los otros grados no se hallan ligados. La verdad es que ese grado es efectivamente el reflejo de los grados superiores, y se volvió posible mediante ese reflejo, el cual refleja todos los colores. Éstos simbolizan los atributos divinos: blanco a la derecha, rojo a la izquierda, y luego un color compuesto de todos los colores. En ese reflejo Dios se hallaba por encima de Avram y habló con él, aunque no estaba circuncidado. De Bilam se dice que él vio “la visión de Shadai”¹¹³, y de Avraham se dice que Dios simplemente le habló “en una visión”. La diferencia es que Bilam sólo vio esos ángeles debajo del Todopoderoso, mientras que Avraham vio la *He* en la que se reflejan todas las figuras celestiales. Hasta que Avram fue circuncidado, sólo fue dirigido por el grado que mencionamos.

Después de circuncidado, *El Señor se apareció a Avram* es decir, todos los otros grados aparecieron sobre este grado, y este grado se le dirigió sin reserva. Así, cuando Avram fue circuncidado emergió del estado inmaduro y entró en el pacto sobre el cual se basa el mundo, y el mundo fue firmemente establecido en consideración a él. Pues está escrito: “para mi pacto. Yo no he puesto las ordenanzas del cielo y la tierra”, y también: “Éstas son las generaciones del cielo y la tierra” y también: “Éstas son las generaciones del cielo y la tierra cuando fueron creadas”, y en realidad la palabra *Behibaréam* –(“cuando fueron creadas”)- puede leerse en anagramas a la vez como *beAvraham*, por consideración a Avram y *behebraám* –(“los creó con *He*”)– y ambos llegan a lo mismo.

Cuando Dios mostró a Adán todas las generaciones futuras, las vio a todas en el Jardín del Edén en la forma que estaban destinadas a asumir en este mundo. Se nos dice que cuando vio a David sin lapso de vida asignado a él, se afligió y le dio setenta años de los suyos. **Por eso Adán vivió setenta años menos de mil, habiendo dado el resto a David. El hecho de que David sólo tuvo setenta años de Adán, el primer hombre, simboliza algo en el Mundo superior, como lo hace todo aquí abajo.**

Observen que todas las formas de almas que han de nacer se hallan ante Dios en pares, y luego, cuando llegan a este mundo, Dios las une.

R. Yitzjak dijo: Dios anuncia: La hija de fulano de tal para mengano.

R. Yosí dijo: ¿Cómo puede ser esto si la Escritura nos dice: “Nada hay nuevo bajo el Sol”?

¹¹² Génesis XV: 1.

¹¹³ Números XXIV: 4.

R. Yehudá dijo: **Es verdad que Dios nada nuevo crea bajo el Sol, pero esto se hace arriba.**

R. Yosí preguntó luego: ¿Por qué hay una proclamación, dado que como nos dijo R. Jizquiyá, en nombre de R. Jiyá, la mujer de un hombre le es asignada en el momento mismo en que nace?

R. Aba dijo: Felices son los justos cuyas almas son beatificadas ante el Santo Rey antes de que lleguen a este mundo. Pues se nos ha enseñado que cuando Dios envía almas al mundo, ellas están formadas en pares de masculino y femenino y así subsiguientemente bajadas en la humanidad, no siempre ambas al mismo tiempo. Cuando llega su tiempo de matrimonio, Dios, que conoce cada espíritu y alma las junta como antes y proclama su unión. Así cuando están juntas se vuelven un cuerpo y un alma, derecha e izquierda al unísono, y de esta manera "nada hay nuevo bajo el Sol". Puedes objetar que hay un dicho según el cual: **"Un hombre sólo obtiene la mujer que merece". Esto es así, y significa que si lleva una vida virtuosa tiene el privilegio de casarse con su propia verdadera pareja,** cuya alma emergió al mismo tiempo que la suya.

R. Jiyá preguntó: ¿Dónde puede un hombre de buen carácter buscar su alma- pareja?

Él contestó: Hay un dicho según el cual el hombre ha de vender sus bienes para contraer matrimonio con una hija de un sabio, pues el tesoro especial de Dios está depositado en el estudioso de la Torá. También hemos aprendido en la Mishná esotérica que uno cuya alma está por segunda vez sobre la tierra puede por la plegaria anticipar otra casándose con la mujer que realmente le está destinada. Éste es el sentido de la advertencia de los compañeros³: "Es permitido dar palabra de casamiento a una mujer en la festividad, para que otro no se le anticipe con la plegaria" y tienen razón. La palabra "otro" se emplea deliberadamente; por esta razón los matrimonios constituyen una tarea difícil para el Todopoderoso, pues en todos los casos: "Los caminos del Señor son justicia"¹¹⁴.

R. Yehudá planteó el interrogante a R. Eleazar. Dijo: Yo sé de matrimonios en el cielo ¿pero preguntaría, de dónde aquellos cuyas almas están por segunda vez en la tierra obtienen sus parejas?

R. Eleazar le dio esta respuesta: Está escrito: "¿Qué hemos de hacer para conseguir mujeres para aquellos que han quedado?"¹¹⁵ y luego: "Cada hombre tomará su mujer, etc."¹¹⁶. Ese relato de los benjaminitas nos muestra cómo puede hacerse, y de ahí el dicho "para que otro no se le anticipe por sus plegarias".

R. Yehudá dijo: No hay que extrañarse de que digamos que los matrimonios constituyen un problema difícil para el Todopoderoso.

³ "colgas" en el original.

¹¹⁴ Oséas XIV: 10.

¹¹⁵ Jueces XXI: 7.

¹¹⁶ Jueces XXI: 21.

Feliz la suerte de los hijos de Israel que aprenden de la Torá los caminos de Dios y todas las cosas ocultas y aun los más secretos de Sus misterios. "La Ley del Señor es perfecta", dice la Escritura. Feliz la suerte de aquel que sin interrupción se ocupa con la Torá, pues si un hombre abandona la Torá por un momento, es como si abandonara la vida eterna, como se dice: "Pues *Él* es tu vida y la longitud de tus días"¹¹⁷, y luego, "pues que concederán largura de días y años de vida y paz"¹¹⁸.

"Ahora Avram era de noventa años de edad..."

R. Yosí *discurrió sobre el texto*: "Todo tu pueblo es de justos, ellos heredarán el país para siempre."¹¹⁹

Dijo: Felices son los hijos de Israel por encima de todos los pueblos, porque el Santo, Bendito Sea, los ha llamado justos. Hemos aprendido de la tradición que hay ciento veintiocho mil criaturas aladas que vuelan por el mundo prontas para cazar toda voz que oyen. Pues como la tradición nos cuenta, *nada se hace en el mundo que no produzca cierto sonido y éste llega al firmamento y es tomado por esas criaturas aladas para conducirlo a que sea juzgado, ya sea para bien o para mal*, como está escrito: "Pues un pájaro del cielo llevará la voz y alguna avecilla llevará la noticia"¹²⁰.

¿Cuándo juzgan la voz?

R. Jiyá dijo: Cuando un hombre duerme en su cama, cuando su alma lo abandona y atestigua contra él, es entonces que la voz es juzgada, pues dice así: "De la que duerme en tu seno guarda las confidencias de tu boca"¹²¹, porque es ella quien atestigua contra el hombre.

R. Yehudá dijo: Lo que un hombre hace en el día, su alma lo atestigua contra él de noche. Hemos aprendido lo siguiente, R. Eleazar dice: Al principio de la primera hora de la noche, cuando el día está terminando y el Sol se esconde, el que tiene las llaves del Sol concluye su proceso a través de las doce puertas que se hallaban abiertas durante el día, y todas están cerradas. Entonces un heraldo proclama a los guardianes de las puertas: "Cada uno a su lugar para poner cerrojo a las puertas". Cuando el heraldo ha terminado, todos ellos se juntan y suben sin proferir un sonido. Entonces los ángeles acusadores abajo comienzan a agitarse y a volar por el mundo, y la Luna comienza a brillar y los trompeteros suenan un resoplido. Al segundo resoplido, los ángeles del canto empiezan y entonan ante su Señor. También se levantan emisarios del castigo y comienzan en el mundo el castigo. Entonces las almas de los hombres que están durmiendo dan su testimonio y son declarados culpables, pero el Santo, Bendito Sea, trata benévolamente a los hombres y deja que el alma retorne a su lugar. A medianoche, cuando el gallo canta sopla un viento del Norte, pero al mismo

¹¹⁷ Deuteronomio XXX: 20.

¹¹⁸ Proverbios III: 2.

¹¹⁹ Isaías LX: 21.

¹²⁰ Eclesiastés X: 20.

¹²¹ Miqueas VII: 5.

tiempo sale una corriente del Sur y golpea en contra, y la aquieta. Entonces el Santo, Bendito Sea, aparece para convivir con los justos en el Jardín del Edén.

Feliz la suerte del hombre que a esa hora se levanta para estudiar la Torá, pues el Santo, Bendito Sea, y todos los justos escuchan su voz; pues así está escrito: "Oh Tú que habitas en los huertos, los compañeros escuchan tu voz; házmela oír a mí"¹²². Dios tiende en torno de él un cierto hilo de gracia que le asegura la protección de los ángeles superiores y de los inferiores, como está escrito: "De día el Señor mandará su gracia, y de noche yo entonaré su canto"¹²³

R. Jizquiyá dijo: Todo aquel que estudia la Torá a esa hora tiene constantemente una parte en el Mundo futuro.

R. Yosí le dijo, preguntándole: ¿Qué quieres decir con "constantemente"?

Respondió: He aprendido que a medianoche, cuando el Santo, Bendito Sea, entra en el Jardín de Edén, todas las plantas del jardín son más plenamente irrigadas por la corriente que se llama "la corriente antigua" y "la corriente de la delicia", cuyas aguas nunca dejan de fluir. Cuando un hombre se levanta y estudia la Torá a esa hora, el agua de esta corriente es derramada sobre su cabeza y lo irriga junto con las otras plantas del Jardín de Edén. Más aún, porque todos los justos en el Jardín lo escuchan se le acuerda un derecho a ser irrigado por esa corriente. Y de esta manera tiene constantemente una porción en el Mundo futuro.

R. Aba iba de viaje desde Tiberíades para encontrarse con otros estudiosos en la casa de su suegro. Lo acompañaba su hijo R. Yaakóv. Cuando hubieron llegado a Kfar Parsha, decidieron pasar allí la noche.

R. Aba dijo a su anfitrión: ¿Tienes aquí un gallo?

Le preguntó el anfitrión: ¿Por qué?

Porque, dijo, quiero levantarme precisamente a medianoche. Le contestó que no necesitaba para ello un gallo.

Yo tengo –agregó– un reloj de agua junto a mi cama y del cual el agua sale gota a gota hasta exactamente a medianoche. Cuando toda el agua se ha vaciado y la rueda gira para atrás, produce un fuerte ruido que despierta a toda la casa. Lo hice en consideración a cierto anciano que acostumbraba siempre levantarse a medianoche para estudiar la Torá.

R. Aba dijo: Bendito sea Dios por haberme mandado aquí.

A medianoche la rueda del reloj de agua osciló para atrás, y R. Aba y R. Yaakóv se levantaron. Oyeron la voz de su anfitrión, que estaba sentado en la parte inferior de la casa con sus dos hijos y decía:

Está escrito: "Medianoche me levantaré para agradecerte por tus juicios rectos"¹²⁴.

Como está omitida la palabra "a" podemos tomar "Medianoche" como una invocación del Santo, Bendito Sea, que así dirige David porque *Él* se encuentra

¹²² Cantar de los Cantares VIII: 13.

¹²³ Salmos XLII: 9.

¹²⁴ Salmos CXIX: 62.

con su comitiva a medianoche, por ser esa la hora en que *Él* entra en el Jardín de Edén para conversar con los justos.

R. Aba dijo a R. Yaakóv: Verdaderamente tenemos ahora una oportunidad para asociarnos con la *Shejiná*.

Así fueron y se sentaron a su lado y le dijeron: Repite lo que acabas de decir, porque es excelente. ¿De dónde lo tomaste?

Respondió: Lo aprendí de mi abuelo. Él me dijo que **durante las primeras tres horas de la noche los ángeles acusadores abajo andan activamente** por el mundo, pero **exactamente a medianoche Dios entra en el Jardín de Edén y abajo cesan las acusaciones**. Estas ceremonias nocturnas arriba tienen lugar sólo exactamente a medianoche; esto lo sabemos de lo que se dice de Avram, que: "La noche fue dividida para ellos"¹²⁵; también de las palabras: "Y aconteció en la mitad de la noche" en el relato del Éxodo¹²⁶, y de muchos otros pasajes en la Escritura. David lo sabía, porque —así como dijo el anciano— de esto dependía su reinado. Por eso acostumbraba levantarse a esa hora y cantar alabanzas, y por eso **se dirigía a Dios como "Medianoche"**. También dijo: "Yo me levanto para dar gracias a Ti por Tus juicios rectos", porque ésta es la fuente de la justicia, y de aquí derivan los juicios de los reyes terrenales. Por eso David nunca omitía levantarse y cantar alabanzas a esa hora.

R. Aba vino y lo besó diciendo: Seguramente es así. Bendito sea Dios que me ha mandado aquí. Pues la noche es el tiempo del juicio en todo lugar, como lo hemos establecido plenamente y como se ha comentado en presencia de R. Shimón.

El joven hijo del anfitrión preguntó entonces: Si es así, ¿por qué dice "medianoche"?

Contestó: Está establecido que la Majestad celestial se levanta a Medianoche.

El muchacho dijo: Yo puedo dar otra explicación.

R. Aba dijo: Habla, hijo mío, pues a través de tu boca hablará la voz de la Luminaria (R. Shimón)

A esto dijo: Lo que yo he oído es lo siguiente: La noche es en verdad el tiempo del juicio real, y ese juicio se extiende por igual a todas partes. Pero, la Medianoche se nutre de dos lados, de la justicia y de la clemencia; solamente la primera mitad de la noche es el tiempo del juicio, pero la segunda mitad se halla iluminada del lado de la clemencia, de *Jésed*. Por eso David dijo "Medianoche".

R. Aba se levantó y puso sus manos sobre su cabeza y lo bendijo, diciendo: Efectivamente, pensé que la sabiduría sólo se encuentra en unos pocos piadosos favorecidos. Ahora veo que en la generación de R. Shimón hasta los niños están dotados de sabiduría celestial. Feliz eres tú, R. Shimón. Desdichada será la generación cuando tú partas de ella.

¹²⁵ Génesis XIV: 15.

¹²⁶ Éxodo XII: 29.

Así estaban sentados hasta la mañana estudiando la Torá.

R. Aba habló entonces sobre el texto: Tu pueblo todo es de justos, por siempre heredarán la Tierra, una rama de mi plantío....¹²⁷

Dijo: Nuestros colegas han señalado que estas palabras no pueden tomarse literalmente, dada la cantidad de pecadores en Israel que violan los preceptos de la Ley. El sentido, como lo hemos aprendido en la enseñanza esotérica de nuestra Mishná, es: "Feliz Israel que trae una ofrenda aceptable al Todopoderoso al circuncidar a sus hijos en el octavo día. Por eso se torna porción del *Tzádiq* ("del Justo"), que es el fundamento del mundo y se le llama justo; y por eso heredarán por siempre la tierra.

Son "*la rama de mi plantío*": es decir, una rama de esos vástagos que Dios plantó en el Jardín de Edén y de los cuales la tierra aquí mencionada es una. De ahí que Israel tiene una porción benigna en el Mundo futuro, como está escrito: "Los justos heredarán la Tierra"¹²⁸. También hemos aprendido: "La razón por la que el nombre de Avrahám aparece por primera vez en conexión con la circuncisión es que cuando fue circuncidado se asoció con la letra *He* y la *Shejiná* "se posó sobre él".

R. Aba dijo: Feliz es Israel porque Dios lo ha elegido de todos los pueblos y le dio este signo del pacto. Pues todo aquel que tiene este signo del pacto no descenderá a la Guehena si lo cuida adecuadamente, no sometiéndose a otro poder u obrando falsamente con el nombre del Rey. Traicionar a este signo es traicionar al Nombre de Dios, como está escrito: "Han obrado traidoramente contra el Señor porque han alumbrado niños extraños"¹²⁹

R. Aba dijo luego: Cuando un hombre toma a su hijo para iniciarlo en este pacto, Dios llama a los ángeles ayudantes y dice: "Vean qué criatura Yo he hecho en el mundo". En ese momento Elías atraviesa el mundo en cuatro saltos y se presenta allí; y por esta razón se nos enseñó que el padre ha de preparar una silla especial en su honor, y decir: "Ésta es la silla de Elías". Si omite hacerlo, Elías no lo visita ni tampoco asciende y testifica ante el Todopoderoso que la circuncisión se ha efectuado.

¿Por qué Elías debe testificar?

Por la razón siguiente. Cuando Dios le dijo: "¿Qué haces aquí, Elías?"¹³⁰, él respondió: "He sido muy celoso para el Señor, el Dios de los Ejércitos, pues los hijos de Israel han abandonado tu pacto". Dios le dijo: "Como tú vives, toda vez que mis hijos impriman esta señal en su carne, tú estarás allí, y la boca que objetó a Israel por abandonar el pacto, atestiguará que ellos lo observan". Nuestros maestros también enseñaron que la razón por la que Elías fue castigado fue porque trajo falsas acusaciones contra los hijos de Dios.

¹²⁷ Isaías LX: 21.

¹²⁸ Salmos XXXVII: 29.

¹²⁹ Oséas V: 7.

¹³⁰ I Reyes XIX: 9.

En ese momento era pleno día y se levantaron para marchar, pero el anfitrión vino a ellos y dijo: ¿No quieren terminar el asunto que estuvieron tratando anoche?

Le dijeron: ¿Qué quieres decir?

Él dijo: Mañana tienen una posibilidad de ver al responsable por el pacto a Elías, pues mañana se celebra la circuncisión de mi hijo, y mi mujer les pide que estén.

R. Aba dijo: Estamos invitados a un acto piadoso y si nos quedamos será para ver la presencia divina.

Consiguientemente permanecieron todo ese día. Cuando vino la noche el anfitrión reunió a todos sus amigos y estudiaron la Torá toda esa noche y ninguno de ellos durmió. El anfitrión les dijo: Que les plazca que cada uno haga una exposición de la Torá.

Entonces uno comenzó a discurrir sobre el texto: Pues que hubo un desnudamiento de carne en Israel, porque el pueblo se ofrendó voluntariamente, bendigan al Señor.¹³¹

La razón por la que Débora y Barák comenzaron su canto con estas palabras fue la siguiente: como se nos enseñó, el mundo descansa solamente sobre el pacto de la circuncisión de acuerdo con el versículo de Jeremías XXXIII: 25: "Si no fuera por mi pacto del día y la noche yo no hubiera establecido las ordenanzas del cielo y la tierra". De ahí que mientras Israel observa este pacto, el cielo y la tierra siguen en su ruta señalada. Pero si Israel descuida este pacto, el cielo y la tierra son perturbados y el mundo no recibe bendición. Ahora bien, en el tiempo de los Jueces, los gentiles tuvieron poder sobre Israel sólo porque Israel descuidó este pacto, a tal punto que los hijos de Israel no descubrían la carne después de la circuncisión: esto lo indican las palabras: "Y los hijos de Israel abandonaron al Señor", de ahí que Dios los libró a la mano de Sísara, hasta que Débora vino e hizo que Israel se circuncidara adecuadamente; entonces sus enemigos cayeron ante ellos.

De manera similar, como lo hemos aprendido, Dios dijo a Josué: "¿No conoces que los israelitas no están adecuadamente circuncidados, que la carne no fue descubierta, y entonces cómo esperas conducirlos al país y someter a sus enemigos?" De ahí que Dios le dijo: "Circunciden de nuevo a los hijos de Israel"¹³². Y hasta que se efectuó el descubrimiento, no entraron en el país y sus enemigos no fueron sometidos. Así, aquí, cuando Israel se dedicó a observar esta señal, sus enemigos fueron sometidos y la bendición retorno al país.

Entonces, otro discurrió sobre el texto: "Y aconteció en el camino a la posada que el Señor lo encontró y procuró matarlo".

Dijo: "A él" significa aquí Moshé. Dios le dijo: "¿Cómo puedes pensar en sacar a Israel de Egipto y humillar a un gran rey si has olvidado mi pacto, pues tu hijo no está circuncidado?"

¹³¹ Jueces V: 2.

¹³² Josué V: 2.

Entre tanto "procuró matarlo": es decir, como lo hemos aprendido, Gabriel bajó en una llama de fuego para destruirlo, teniendo la apariencia de una serpiente quemante que quería eliminarlo. La forma de una serpiente fue elegida como emblema del rey de Egipto que se compara a una serpiente¹³³. Ziporá, sin embargo, advirtió a tiempo y circuncidó a su hijo, de modo que Moshé fue liberado. Está escrito: "Y Ziporá tomó un pedernal y cortó el prepucio de su hijo", guiada por una inspiración repentina.

Entonces otro discurrió sobre el texto: Y José dijo a sus hermanos, acérquense a mí, les ruego, y ellos se acercaron.¹³⁴

Dijo: Al ver que ellos estaban ya parados al lado de él, ¿por qué les dijo que se acercaran? La razón es que cuando les dijo: "Yo soy José su hermano", ellos se desconcertaron en silencio al ver su estado real, y él les mostró la señal del pacto y les dijo: "Es a través de esto que yo alcancé el presente estado, al mantener eso intacto". De esto aprendemos que quien guarda intacta esta señal del pacto está destinado a la realeza.

Otro ejemplo es Boaz, el cual dijo a Ruth: "Vive el Señor, estate acostada hasta la mañana"¹³⁵. Con este conjuro él exorcizó su pasión, y porque guardó el pacto se convirtió en el progenitor del más grande linaje de reyes y del Mesías, cuyo nombre está ligado al de Dios.

Otro comentó entonces el texto: "Aunque un ejército acampe contra mí... en ésta yo confiaré".¹³⁶

Dijo: Hemos aprendido que la palabra "ésta" (*zot*) alude a la señal del pacto, que siempre está en la persona de un hombre y también tiene su contraparte arriba. Si es así, ¿por qué solamente David confiará en ello y ningún otro? La respuesta es que esa *zot* fue ligada a él en un grado peculiar, siendo la corona del reino. Fue a causa de que David no la guardó adecuadamente que el reinado le fue retirado por tiempo tan largo. Pues *Zot* también simboliza el reino superior de Jerusalén, la ciudad santa, y cuando David pecó salió una voz y dijo: "David, ahora serás separado de aquello con lo cual estuviste unido; eres expulsado de Jerusalén y el reino te es arrebatado"; de esta manera fue castigado en aquello en que había pecado. Y si David pudo ser castigado así, ¿cuánto más otros hombres?

Otro discurrió entonces sobre el texto: "A menos que el Señor haya sido mi ayuda, mi alma pronto estaría en silencio (Dumá)."¹³⁷

Dijo: Hemos aprendido que este mismo pacto es lo que salva a Israel de descender a la Guehena y ser entregado a manos de Dumá como otras naciones. Pues hemos aprendido que cuando un hombre abandona este mundo, numerosos ángeles descienden merodeando para tomarlo, pero cuando ellos ven esta señal del pacto santo lo dejan y no es librado a las manos de Dumá, de

¹³³ Ezequiel XXIX: 3.

¹³⁴ Génesis XLV: 4.

¹³⁵ Ruth III: 13.

¹³⁶ Salmos XXVII: 3.

¹³⁷ Salmos XCIV: 17.

modo de ser bajado a la Guehena. Ángeles de arriba y ángeles de abajo temen igualmente esa señal, y no se inflige tortura al hombre que fue capaz de guardar esta señal, porque mediante ellas es ligado al nombre del Santo, Bendito Sea. Así ocurrió con David, cuando fue destronado y arrojado de Jerusalén, temió ser entregado a las manos de Dumá y morir en el Mundo futuro, hasta que le llegó el mensaje: "El Señor también apartó tu pecado, para que tú no mueras"¹³⁸. Entonces fue que exclamó: "A menos que el Señor haya sido mi ayuda...", etc.

Otro discurrió entonces de la manera siguiente: ¿Qué quería significar David al decir, cuando huía de delante de Absalóm: "Y él me mostrará a ambos, a él mismo (otó) y su habitación"¹³⁹.

Dijo: ¿Quién puede ver a Dios? En verdad la palabra *otó* significa aquí, no "a él", sino "su señal", y es como hemos aprendido, que cuando fue decretado el castigo a David y él supo se debía a que no había guardado adecuadamente esa señal, que es la suma y sustancia de todo, y sin la debida observancia de la cual nadie puede llamarse justo, oró para que Dios le mostrara esa señal temiendo que hubiese partido de él, porque de ella dependían, a la vez, su trono y Jerusalén. De ahí que uniera la señal y la habitación, significando que el reino conferido por esa señal sería restaurado a su lugar.

Otro discurrió entonces sobre el texto: "Yo sólo veo en mi carne a Dios".

140

Dijo: Las palabras "mi carne" han de tomarse literalmente como el lugar donde está impreso el pacto, como hemos aprendido: "Cuando un hombre es marcado con esta santa impronta, a través de ella ve a Dios", porque el alma (*Neshamá*) está ligada a este lugar. Por tanto si no lo guarda, está escrito de él, "pierden el alma (*Neshamá*) dada por Dios"¹⁴¹. Pero, si lo guarda la *Shejiná* no se separa de él. No puede estar seguro de ello hasta que se casa, cuando por fin la señal entra en su lugar. Cuando el hombre y la mujer están juntos unidos y son llamados por un nombre, entonces el favor celestial descansa sobre ellos, el favor, *Jésed*, que sale de la sabiduría superior y está abarcada en el varón, de modo que la mujer también está firmemente establecida. Además, se ha señalado que la palabra para "Dios" en este pasaje, o sea, *Eloha*, se puede dividir en *Ei*, que significa la radiación de la Sabiduría; la letra *Vav*, significa el varón, y la letra *He* significa la mujer; cuando están juntos, se emplea el nombre *Eloha*, y la santa *Neshamá* se une a este lugar. Y como todo depende de esta señal, está escrito: "Y en mi carne veré a Eloha".

Felices son los hijos de Israel, los únicos que están ligados al Santo, Bendito Sea, felices en este mundo y felices en el futuro; de ellos está escrito: "Pues los que se adhieren al Señor su Dios, son vivientes cada uno en este día"¹⁴².

¹³⁸ 2ª Samuel XII: 13.

¹³⁹ 2ª Samuel XV: 25.

¹⁴⁰ Job XIX: 26.

¹⁴¹ Job IV: 9.

¹⁴² Deuteronomio IV: 4.

R. Aba dijo: Me asombra de que con tanto saber aún sigan viviendo en esta aldea.

Ellos le dijeron: Si los pájaros arrojados de sus hogares no saben a dónde volar, como está escrito: "Como un pájaro que vaga desde su nido, así es un hombre que vaga desde su lugar"¹⁴³. Es en este lugar que hemos estudiado la Torá, porque es hábito nuestro dormir la mitad de la noche y estudiar durante la otra mitad. Y cuando nos levantamos por la mañana, el aroma de los campos y el murmullo de los ríos parecen instilar la Torá en nosotros, y así se fija en nuestras mentes. Una vez este lugar recibió castigo por descuido de la Torá y un número de denodados estudiosos fue sacado: por eso estudiamos día y noche, y el lugar mismo nos ayuda; quien deja este lugar es como se dejara la vida eterna.

Entonces R. Aba levantó sus manos y lo bendijo. Así estuvieron sentados durante la noche, hasta que al fin dijeron a algunos muchachos que estaban con ellos: Salgan y vean si es de día, y cuando vuelvan que cada uno de ustedes diga algún trozo de la Torá a nuestro distinguido visitante. Salieron y vieron que era de día.

Uno de ellos dijo: En este día habrá un fuego desde arriba.

Otro dijo: Y en esta casa.

Un tercero dijo: Hay un anciano que en este día será quemado con fuego.

Guarde Dios, dijo R. Aba, que estaba muy perturbado y no sabía que decir. Exclamó: Un cordel de la voluntad divina fue agarrado sobre la tierra. Y así fue efectivamente, porque en ese día los compañeros vieron el rostro de la Shejiná y estuvieron rodeados de fuego. En cuanto a R. Aba, su rostro estaba enardecido con la ebriedad de la Torá.

Se ha registrado que en ese día **no abandonaron la casa, que estaba envuelta en humo**, y propusieron ideas nuevas como si en ese día hubieran recibido la Torá en el Monte Sinái. Cuando se levantaron no sabían si era de día o de noche.

R. Aba dijo: Mientras estamos aquí que cada uno diga alguna palabra nueva de sabiduría para ofrecer una adecuada retribución al dueño de la casa que hace la celebración.

*Entonces uno comenzó con el texto: "Bendito es el hombre a quien elegiste e hiciste que se acercara a Ti para que pueda morar en tus atrios; nosotros estaremos satisfechos con la bondad de tu casa, el santo lugar de tu Templo".*¹⁴⁴

Dijo que este versículo primero habla de *atrios*, luego de *casa*, luego de *templo*. Estos son tres grados, uno dentro del otro y uno encima del otro.

Primero un hombre "mora en tus atrios", y de él se puede decir "el que queda en Tzión y el que permanece en Jerusalén se llamará Santo"¹⁴⁵.

¹⁴³ Proverbios XXVII: 8.

¹⁴⁴ Salmos LXV: 5.

¹⁴⁵ Isaías IV: 3.

Como paso siguiente: "Estamos satisfechos con la bondad de tu casa", que se explica por el texto: "Una casa ha de construirse con sabiduría". Se ha de señalar que no dice "la sabiduría será construida como una casa", lo que implicaría que la sabiduría misma se llama "casa", sino "con sabiduría", que alude al versículo "un río salió de Edén para irrigar el Jardín".

Por último, "el santo lugar de tu Templo" (*Hejál*) es la culminación de todo, como se nos ha enseñado: La palabra *Hejál* ("Templo") se puede dividir en *He* y *kol* ("todo"), que implica que ambos están en él en unión completa.

Las palabras iniciales del versículo: "Bendito es el hombre a quien elegiste e hiciste acercar a Ti", indican que quien trae a su hijo como una ofrenda ante Dios complace con ello a Dios, de modo que *Él* lo acerca y coloca su morada en dos patios, que *Él* une de modo de formar uno solo, y de ahí el plural "atrios". Por eso, cuando los hombres piadosos que vivieron en este lugar en tiempos pasados hicieron esta ofrenda de sus hijos, acostumbraban empezar exclamando: "Bendito aquel a quien elegiste y acercaste, él morará en tus atrios", mientras que los acompañantes presentes respondían: "Nosotros seremos satisfechos con la bondad de tu casa, el santo lugar de tu templo".

Luego el oficiante dijo la bendición: "Que nos santificó con sus mandamientos y nos ordenó iniciar al niño en el pacto de nuestro padre Avrahám", mientras los presentes respondían: "Como tú lo has iniciado...", este ritual está de acuerdo con el dicho: "Un hombre primero ha de rogar por sí mismo y luego por su vecino", como está escrito: "Y el sumo sacerdote hará expiación por él y, luego, por toda la congregación de Israel", primero por él y luego por la congregación. A esta costumbre nos adherimos, pues la consideramos adecuada.

R. Aba dijo: Seguramente es así, y quien no recita estas palabras se excluye de los diez pabellones que Dios se propone erigir para los justos en el Mundo futuro, y que dependen de esto totalmente. Por eso hay en este versículo diez palabras, cada una de las cuales, si se las recita con fe apropiada, es para hacer un pabellón. Feliz su suerte en este mundo y en el Mundo por venir, pues la Torá se halla establecida en sus corazones como si hubieran estado personalmente en el Monte Sinái cuando la Ley le fue dada a Israel.

Otro comentó el texto: "Harás para mí un altar de tierra, y sacrificarás sobre él tus ofrendas de holocausto y tus ofrendas de paz"¹⁴⁶.

Dijo: Hemos aprendido que quien hace la ofrenda de su hijo es estimado no menos digno que si hubiera ofrendado a Dios todos los sacrificios en el mundo y hubiese construido un altar ante *Él*. Por eso es adecuado que haga una especie de altar en la forma de un recipiente lleno de tierra sobre el cual pueda efectuarse la circuncisión, de modo que Dios se lo reconozca como si hubiese sacrificado sobre él ofrendas de holocausto y ofrendas de paz, ovejas y bueyes, y estar aún mejor complacido con ello. Pues así está escrito en la segunda mitad del texto: "En cada lugar donde yo registro mi Nombre vendré a ti y te

¹⁴⁶ Éxodo XX: 24.

bendeciré”, donde las palabras: “Yo registraré mi Nombre” se refieren a la circuncisión, de la cual está escrito: “El secreto del Señor está con aquellos que lo temen, y él les mostrará su pacto”¹⁴⁷. Lo mismo en cuanto al altar de tierra.

En el versículo siguiente leemos: “Y si tú me haces un altar de piedra” esto se refiere al prosélito que viene de un pueblo terco y de corazón petrificado.

El texto continúa: “No construirás de piedras picadas”. Esto significa que el prosélito debe entrar en el servicio de Dios y no debe ser circuncidado hasta que elimina de su mente el culto extraño que practicó hasta entonces y aparta de su corazón la petrificación. Pues si es circuncidado antes de hacerlo, es como una estatua que aunque tiene figura, sigue siendo piedra, de ahí que “no construirás de piedras picadas”, pues si aún es obstinado: “has alzado tu herramienta y la has manchado” es decir, el acto de la circuncisión no le es aplicable, de ahí que es feliz la suerte de aquel que trae esta ofrenda con alegría y con esto es grato a Dios; y es adecuado que se regocije en esta gracias el día entero, como está escrito: “Pues todos aquellos que ponen su confianza en Ti se regocijarán, siempre estallarán en júbilo, y los que aman Tu Nombre se exaltarán en Ti”¹⁴⁸.

Otro discurrió entonces sobre el texto: “Y cuando Avrahám era de noventa año (*literalmente año*) y nueve años de edad, el Señor apareció...y le dijo, Yo soy Dios Todopoderoso, camina delante de mí...”¹⁴⁹

Este versículo presenta varias dificultades. En primer lugar parece implicar que Dios se apareció a Avrahám ahora cuando había alcanzado esa edad, mientras que Dios ya había hablado a Avrahám en varias ocasiones¹⁵⁰. Luego, la palabra “años” se menciona dos veces, primero en singular (*shaná*) y luego en plural (*shaním*). Como nuestros maestros lo han afirmado, la respuesta es que mientras Avrahám estaba cerrado en cuerpo, y por eso, de corazón, Dios no se le reveló plenamente, y de ahí que no se dice hasta entonces que Dios *apareció* a Avrahám. Pero ahora, Dios *apareció* a él porque ahora Dios estaba por exponer a él esa señal y santa corona, y, además, porque Dios deseaba extraer de él santa simiente, y esto no era posible mientras su carne estaba cerrada; pero ahora, cuando tenía noventa y nueve años y se acercaba el tiempo para que saliera de él la santa simiente, era adecuado que primero él mismo fuese santo, de ahí que en esta ocasión menciona su edad, y no en todas las otras cuando Dios le habló.

Además la expresión “noventa *añó*” en vez de “noventa *años*”, indica que todos sus años previos se contaban como un año único y que su vida no había sido vida. Pero ahora que había llegado a este punto sus años eran realmente sus años.

Además podemos preguntar porque el término “Dios Todopoderoso” (*El Shadái*) se emplea aquí por primera vez. La razón, como lo hemos aprendido, es que Dios ha hecho coronas inferiores que no son santas y que, de hecho,

¹⁴⁷ Salmos XXV: 14.

¹⁴⁸ Salmos V: 12.

¹⁴⁹ Génesis XVII: 1.

¹⁵⁰ Génesis XII: 1; XIII: 14; XV: 13.

manchan, y ellas marcan a todos los que no son circuncidados. La marca consiste de las letras *Shin* y *Dálet*, que forman la palabra *Shed*, que significa demonio, y por eso están manchados con los demonios y se adhieren a ellos. Pero, en cambio, después de la circuncisión, escapan de ellos y entran bajo las alas de la *Shejiná*, al desplegar la letra *Yud*, la marca santa y la señal del pacto perfecto y se halla estampado sobre ellos el nombre *Shadái* ("Todopoderoso"), completo en todas sus letras. De ahí que en conexión con esto encontramos: "Yo soy *El Shadái*".

Dice luego: "Camina delante mío y sé perfecto", que es como decir: "Hasta aquí fuiste defectuoso, estando marcado sólo con *Shin* y *Dálet*; por eso circúncidate y tórnate completo por el signo de *Yud*". Y quien está así marcado se halla pronto para ser bendecido por este nombre, como está escrito: "Y Dios Todopoderoso (*El Shadái*) te bendecirá"¹⁵¹ es decir, la fuente de las bendiciones que domina las "coronas inferiores" e inspira en todas ellas temor y temblor. De ahí que todas las que no son santas se mantienen apartadas de uno que es circunciso, y no tienen poder sobre él. Además, nunca es mandado abajo a la Guehena, como está escrito: "Tu pueblo todo es de justos, ellos heredarán para siempre la Tierra"¹⁵²

R. Aba dijo: Felices son en este mundo y en el Mundo por venir. Yo soy feliz porque he venido a oír estas palabras de sus bocas. Sean todos santos, son todos hijos del Santo Dios, de ustedes está escrito: "Uno dirá yo soy del Señor, y otro lo llamará por el nombre de Yaakóv, y otro suscribirá con su mano al Señor y se llamará con el nombre de Israel"¹⁵³. Cada uno de ustedes se halla estrechamente ligado al Santo Rey en lo alto: son los poderosos capitanes de ese país que se llama "el país de los vivientes", cuyos principios se alimentan del maná del santo rocío.

Otro discurrió entonces sobre el texto: "Feliz eres, Oh país, cuando tu rey es un hijo de la libertad y tus príncipes comen en estación debida"¹⁵⁴.

Justo antes de esto está escrito: "Desdichado tú, oh país, cuando tu rey es un niño y tus príncipes comen por la mañana". Hay una contradicción aparente pero no real entre estos versículos. La referencia en el versículo: "Feliz eres tú, Oh país", es el reino superior que tiene control sobre toda la Vida de arriba y por eso se llama "país de los vivientes". Sobre éste está escrito: "Un país que el Señor tu Dios cuida continuamente"¹⁵⁵, y luego "un país donde comerás pan sin escasez, en él nada te faltará"¹⁵⁶. ¿Por qué es así?, porque "tu rey es un hijo de la libertad". Con esto se quiere designar al Santo, Bendito Sea, al que se llama "hijo de la libertad" por causa del Jubileo, que es la fuente de la libertad. Es verdad que de acuerdo a esta explicación podríamos esperar tener en nuestro

¹⁵¹ Génesis XXVIII: 3.

¹⁵² Isaías LX: 21.

¹⁵³ Isaías XLIV: 5.

¹⁵⁴ Eclesiastés X: 17.

¹⁵⁵ Deuteronomio, XI: 12.

¹⁵⁶ Deuteronomio VIII: 9.

texto la palabra *Jerút* ("Libertad") y no como está escrito, *jorín* ("libres"). La razón es, como lo hemos aprendido en nuestra Mishná secreta, que cuando la *Yud* se une con la *He* producen "el río que sale de Edén para irrigar el Jardín"¹⁵⁷. En realidad puede tener confusión el decir "cuando se unen", porque están efectivamente unidos, y por eso está escrito *ben jorín*, de ahí que: "Feliz eres tú, Oh país, cuando tu rey es un *ben jorín* y tus príncipes comen en estación debida, con alegría, con santidad y con la bendición de Dios".

Por otro lado: "Desdicha a ti, Oh país, cuando tu príncipe es un niño", éste es el país del mundo inferior, pues así hemos aprendido: "Todos los países de los gentiles han sido entregados a grandes capitanes que son nombrados sobre ellos, y encima de todo está ése del cual está escrito: "Yo fui un muchacho y ahora soy viejo"¹⁵⁸, palabras que, según la tradición, pronunció el "Príncipe del globo", de ahí que "Desdicha para ti, Oh país, cuando tu rey es un muchacho" es decir, desdichado el mundo que extrae sostén de ese lado. Pues cuando Israel está en cautividad, deriva su sostén de un poder extraño.

Además, "Cuando tus príncipes comen por la mañana", es decir, por la mañana solamente y no todo el día o en cualquier otro momento del día, pues hemos aprendido que a la aurora cuando los hombres salen y se inclinan ante el Sol, se suspende la ira de sobre el mundo, y en el tiempo de la plegaria de la tarde también se suspende la ira sobre el mundo.

¿Por qué es eso?

Porque "tu rey es un muchacho" es decir, el que es llamado "muchacho". Pero ustedes, verdaderos piadosos, santificados para los de arriba no derivan sostén de ese lado, sino de ese santo lugar de arriba, de ustedes está escrito: "Los que se adhieren al Señor son todos vivientes en este día"¹⁵⁹

R. *Aba* comentó entonces el texto: "Cantaré del amado mío el canto de mi amigo respecto de su viña..."¹⁶⁰.

Dijo: Este pasaje presenta muchas dificultades.

En primer lugar más debiera llamarse una "reprobación" que un "canto".

Luego, ¿por qué primero "amado" y luego "amigo"?

También encontramos que en ninguna otra parte aparece la mención de un lugar llamado "*Keren Ben Shémer*", ("Cuerno del hijo del óleo"). Nuestros colegas han expuesto estos versículos de muchas maneras y todas están bien, pero yo los explico de la manera siguiente:

La palabra "amado" contiene una referencia a Yitzják, que fue llamado así antes de haber nacido, pues hemos aprendido que Dios le mostró gran amor al no dejar que naciera hasta que su padre Avrahám se hubiese circuncidado y fuese llamado perfecto y se hubiese completado por la adición de la letra *He* a su nombre. También a Sará le fue dada una *He*. Aquí surge una cuestión. Comprendemos la *He* para Sará. Pero para Avrahám la letra agregada debió ser

¹⁵⁷ Génesis II: 10.

¹⁵⁸ Salmos XXXVII: 25.

¹⁵⁹ Deuteronomio IV: 4.

¹⁶⁰ Isaías V: 1.

no *He* sino *Yud*. La razón es en verdad profunda y recóndita. Avrahám se elevó a la etapa más alta y tomó como su letra adicional la *He* más elevada, que simboliza la esfera del varón. Pues hay dos *He* simbólicas, una más elevada y otra más baja, una asociada con el varón y la otra con la mujer, de ahí que Avrahám ascendió con la *He* de la esfera más elevada y Sarái descendió con la *He* de la esfera más baja.

Además está escrito: "Así (*koh*) será tu simiente", como lo hemos aprendido, ha de tomarse exactamente de Yitzják, pues fue él quien entró en este pacto desde su nacimiento, y todo aquel que entra desde su nacimiento entra realmente. Por esta razón un prosélito que es circuncidado se llama "un prosélito de justicia", porque no proviene de la santa estirpe que ha sido circuncidada. Por eso a uno que entra de esta manera se le llama con el nombre del primer pionero: "Avrahám". Así también le fue dada la letra *He*: si ella no hubiera sido dada también a Sará, Avrahám necesariamente habría engendrado en un nivel más bajo, pero cuando le fue dada la *He* a Sará, las dos *He* fueron unidas y produjeron en un nivel más elevado, y el que salió de ellos es *Yud*, de ahí que *Yud* es la primera letra del nombre de Yitzják que simboliza al varón. Desde este punto el principio masculino comenzó a extenderse y por eso está escrito: "Tú diste verdad a Yaakóv"¹⁶¹, que pone de manifiesto que Yaakóv completó el edificio.

Cabe preguntar: "¿Avrahám estaba solamente ligado a este grado y a ninguno más?" Si es así ¿por qué se dice "bondad (*Jésed*) a Avrahám"?¹⁶² La respuesta es que *Jésed* fue su porción porque él trató bondadosamente con la humanidad pero para tener hijos fue aquí que se ligó y aquí comenzó. De ahí que Avrahám no se circuncidó hasta la edad de noventa y nueve años. La razón íntima para ello es bien conocida y nuestra Mishná la explicó. Por esta razón Yitzják tipifica la justicia severa que fue su porción, pero por engendrar fue llamado "bondad" (*Jésed*), de ahí que Yaakóv coronó el edificio en uno y otro lado.

Con respecto a los afanes de Avrahám e Yitzják por porciones de arriba, él fue la culminación. Con respecto al privilegio que se les otorgó de engendrar hijos mejores que ellos, también fue él la culminación, de ahí que la Escritura dice de él: "Israel en quien Yo me glorifico"¹⁶³, en él se hallaban unidos atributos de los de arriba y de los de abajo. Por eso se emplea la palabra "canto" en este pasaje. Según algunos la locución "amado mío" aquí se refiere a Avrahám, que transmitió esa herencia; pero es más correcto referirse aquí a Yitzják, como lo hago yo.

Continuando: "El canto del amado a su viña" se refiere al Santo, Bendito Sea, que comúnmente es llamado "amado", (*dod*), como en el versículo: "Mi

¹⁶¹ Miqueas VII: 20.

¹⁶² Miqueas VII: 20.

¹⁶³ Isaías XLIX: 3.

amado es blanco y rubicundo"¹⁶⁴. Así, mi amado se une con mi amigo, que es masculino, y de él brota una viña, como está escrito: "Mi amado tenía una viña".

La Escritura dice luego que esta viña creció en "Keren-Ben-Shémen". Este "Keren" es el mismo que el "cuerno" (*keren*) del Jubileo y está unido con el masculino que se llama *Ben Shémen*, ("hijo del óleo"), que es el mismo que *ben jorín* ("hijo de la libertad").

"Shémen" se menciona porque es la fuente del óleo para encender las lámparas del entendimiento. Este óleo hace brillar los rostros y tiene encendidas lámparas hasta que es reunido en un cuerno, que entonces se llama "el cuerno del Jubileo". Por esta razón la realeza siempre es ungida de un cuerno; y la razón por la cual duró el reinado de David fue porque había sido ungido de un cuerno y le fue leal.

Las palabras siguientes son: "Puso una cerca alrededor y quitó piedras", es decir, alejó de sí y de su parte a todos los capitanes celestiales y campeones celestiales y todas las "coronas de abajo", y eligió como su parte a esa viña como está escrito: "Pues la parte del señor es su pueblo, Yaakóv es el lugar de su herencia"¹⁶⁵. Además: "La plantó con la vid noble, simiente en todo recta"¹⁶⁶.

Nuestro texto cierra con las palabras: "Él construyó una torre en el medio"; la "torre" en la que se menciona en el versículo: "El Nombre del Señor es una torre fuerte..."¹⁶⁷.

"Y también puso en ella una prensa de vino": ésta es la "puerta de la justicia" que se menciona en el versículo: "Abre para mí las puertas de la justicia"¹⁶⁸. De esto aprendemos que cada israelita circuncidado tiene la entrada a la vez en la torre y en la puerta. El que hace esta ofrenda de su hijo lo pone bajo la égida del Nombre santo. En esta señal también se basan el cielo y la tierra, como está escrito: "Si no ha de subsistir mi pacto con el día y la noche, y si yo no he establecido las leyes del cielo y de la tierra"¹⁶⁹.

Nuestro anfitrión de hoy tuvo el privilegio de ver al Santo, Bendito Sea, cara a cara en este día. Felices nosotros que hemos vivido para ver este día, y feliz tu suerte con nosotros. Al hijo que te ha nacido le aplico las palabras de la Escritura: "Cada uno que es llamado por mi Nombre... Yo lo he formado, yo lo he hecho"¹⁷⁰ también el versículo: "Y todos tus hijos serán enseñados del Señor..."¹⁷¹

Entonces se levantaron y escoltaron a R. Aba en su camino tres millas. Le dijeron: Tu anfitrión que hizo la ceremonia merece todo honor que ha recibido, porque su acto fue doblemente piadoso. Él preguntó qué querían decir con eso y

¹⁶⁴ Cantar de los Cantares V: 10.

¹⁶⁵ Deuteronomio XXXII: 9.

¹⁶⁶ Jeremías II: 21.

¹⁶⁷ Proverbios XVIII: 10.

¹⁶⁸ Salmos CXVIII: 19.

¹⁶⁹ Jeremías XXXIII: 25.

¹⁷⁰ Isaías XLIII: 7.

¹⁷¹ Isaías LIV: 13.

ellos le contestaron: La mujer de este hombre había sido primero la mujer de su hermano, que murió sin hijos, y así él casó con ella, y siendo éste el primer hijo, lo llama por el nombre de su hermano muerto, como se dice en Deuteronomio XXV: 5-10.

R. Aba dijo: Desde hoy en adelante su nombre será Iddi; y de hecho creció para ser el bien conocido Iddi bar Yaakóv. Entonces R. Aba les dio su bendición y continuó su viaje. Cuando llegó a su hogar, informó a R. Eleazar de todo lo que había ocurrido, pero temía contárselo a R. Shimón.

Un día en que estaba estudiando con R. Shimón, éste último dijo: Está escrito: "Y Avrahám cayó sobre su rostro y Dios habló con él diciéndole: En cuanto a Mí, has de tener presente que mi pacto es contigo". Esto muestra que hasta que fue circuncidado, acostumbra a caer sobre su rostro cuando Dios hablaba con él, pero después de ser circuncidado permanecía derecho de pie sin temor. Luego las palabras "pues, mi pacto es contigo" muestra que se encontraba circuncidado.

R. Aba le dijo: Quizás tu honor me permitiría relatar algunas ideas excelentes que he oído sobre este tema.

- Habla, dijo

- Pero tengo miedo, continuó R. Aba, que la gente que me ha contado pueda sufrir por causa de lo que yo cuente.

- Guarde Dios, dijo R. Shimón. Recuerda el versículo: "No temerá por causa de malas noticias, su corazón está firme confiando en el Señor".

Entonces le contó lo que había ocurrido, y le relató todo lo que había oído.

R. Shimón dijo: ¿Piensas decir que conociste todo esto y no me dijiste una sola palabra? Te ordeno que en los próximos treinta días hagas todo por olvidarlo. ¿La Escritura no dice acaso: "No retengas bien de aquellos a quienes es debido, cuando está en tu poder hacerlo"?

Y así aconteció. R. Shimón dijo luego: Ordeno que estas explicaciones sean lanzadas a Babilonia, es decir, entre nuestros colegas en Babilonia. R. Aba estaba muy afligido de ello.

Un día, R. Shimón, al verlo, dijo: Tus miradas ponen de manifiesto alguna tristeza interior.

Él respondió: No estoy triste por mí mismo, sino por ellos.

Él contestó: Que Dios evite que sean castigados por cualquier cosa, excepto por hablar demasiado abiertamente. Pues van al exilio entre los colegas y han de aprender cómo guardar las cosas para ellos. Estos asuntos no son para divulgarse, salvo entre nosotros, pues el Santo, Bendito Sea, ha confirmado nuestras ideas y nos ha hecho instrumentos para descubrirlas.

R. Yosí dijo: Está escrito: "Entonces tu luz estallará como la mañana..."¹⁷². Esto significa que el Santo, Bendito Sea, un día proclamará con respecto a sus

¹⁷² Isaías LXIII: 8.